FR Mode d'emploi
PT Instruções de Utilização
PL Instrukcja obsługi
EL Οδηγίες χρήσεως
EN User instructions

HNL 686
HNL 6106

NEXTRA

HOOVER®

FR

TOUS NOS COMPLIMENTS

En achetant cet appareil ménager Hoover, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: vous voulez toujours ce qu'il y a de mieux.

Hoover a le plaisir de vous proposer cette nouvelle machine à laver qui est le résultat d'années de recherches et d'études des besoins du consommateur. Vous avez fait le choix de la qualité, de la fiabilité et de l'efficacité.

Hoover vous propose une large gamme d'appareils électroménagers: machines à laver la vaisselle, machines à laver et sécher le linge, cuisinières, fours à micro-ondes, fours et tables de cuisson, hottes, réfrigerateurs et congélateurs.

Demandez à votre Revendeur le catalogue complet des produits Hoover.

Nous vous prions de lire attentivement les conseils contenus dans ce livret. Il contient d'importantes indications concernant les procédures d'installation, d'emploi, d'entretien et quelques suggestions utiles en vue d'améliorer l'utilisation de la machine à laver.

Conservez avec soin ce livret: vous pourrez le consulter bien souvent.

Quand vous communiquez avec Hoover, ou avec ses centres d'assistance, veuillez citer le Modèle, le n° et le numéro G (éventuellement).

PT

PARABÉNS!

Ao adquirir este electrodoméstico Hoover, demonstrou não estar disposta a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!

A Hoover alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.

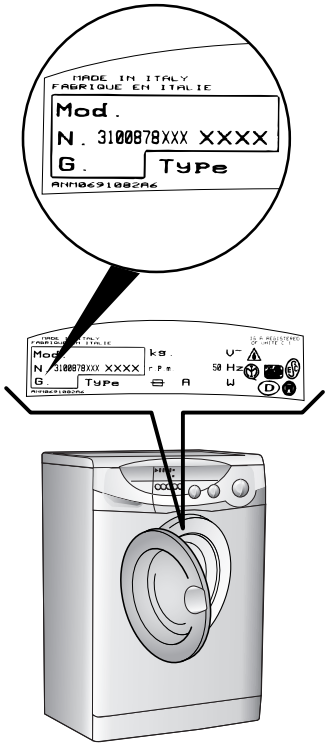
Mas a Hoover orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, fogões, micro-ondas, fornos e placas de fogão, frigoríficos e congeladores.

Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Hoover.

Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.

Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.

Quando contactar o seu agente Hoover ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo e o número da sua máquina, bem como o número G (se aplicável). Todas estas referências se encontram na placadedecaracteristicas da sua máquina.



PL

GRATULACJE

Kupując sprzęt AGD firmy Candy dowiodłeś, że nie akceptujesz kompromisów i chcesz mieć to co najlepsze.

Firma Hoover ma przyjemność przedstawić nową pralkę automatyczną, która jest rezultatem lat poszukiwań i doświadczeń nabytych w bezpośrednim kontakcie z konsumentem. Wybrałeś jakość, trwałość i wysoką sprawność - cechy charakteryzujące pralkę Hoover.

Firma Hoover oferuje także szeroki asortyment innych urządzeń AGD, takich jak: zmywarki do naczyń, pralko-suszarki, kuchenki, kuchenki mikrofalowe, tradycyjne piecyki i kuchenki, a także lodówki i zamrażarki.

Poproś Twojego sprzedawcę o kompletny katalog produktów firmy Hoover.

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję, gdyż zawiera ona wskazówki dotyczące bezpiecznej instalacji, użytkowania i konserwacji, oraz kilka praktycznych porad pozwalających zoptymalizować sposób użytkowania pralki.

Zachowaj niniejszą instrukcję w celu późniejszej konsultacji.

Kontaktując się z firmą Hoover, lub z punktami serwisowymi, zawsze podawaj model i numer, oraz ewentualnie numer G urządzenia (Jeśli taki istnieje). Praktycznie wszystkie informacje są obwiedzione ramką na rysunku obok

EL

Συγχαρητήρια

Με την αγορά αυτής της οικιακής συσκευής Hoover, έχετε δείξει ότι δεν δέχεστε συμβιβασμούς: θέλετε μόνο το καλύτερο.

Η Hoover με χαρά σας παρουσιάζει το νέο πλυντήριο ρούχων, αποτέλεσμα χρόνων έρευνας και εμπειρίας στην αγορά μέσω άμεσης επαφής με τους καταναλωτές. Εχετε διαλέξει την ποιότητα, διάρκεια και υψηλή απόδοση που προσφέρει αυτό το πλυντήριο ρουχων.

Η Hoover σας προσφέρει επίσης μια μεγάλη ποικιλία από ηλεκτρικές συσκευές: πλυντήρια ρούχων, πλυντήρια πιάτων, πλυντήρια – στεγνωτήρια, κουζίνες, φούρνους μικροκυμάτων, φουρνάκια και ηλεκτρικές εστίες, ψυγεία και καταψύκτες.

Ζητήστε από τον πωλητή σας έναν πλήρη κατάλογο των προιόντων Hoover.

Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτό το φυλλάδιο προσεκτικά, καθώς προσφέρει σημαντικές οδηγίες για ασφαλή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση και χρήσιμες συμβουλές για άριστα αποτελέσματα κατά την χρήση του πλυντηρίου.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο, καθώς μπορεί να χρειαστεί να το συμβουλευτείτε μελλοντικά

Κάθε φορά που έρχεστε σε επαφή με την Hoover ή κάποια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μην ξεχνάτε να αναφέρετε το Μοντέλο, Νούμερο και Νούμερο G (εάν αναγράφεται στη συσκευή – κοιτάξτε στο πλαίσιο).

EN

OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Hoover household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Hoover is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Hoover is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Hoover products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advise for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Hoover or a Customer Services Centre always refer to the Model, No., and G number (if applicable of the appliance see panel).

FR	PT	CHAPITRE CAPÍTULO ROZDZIAŁ ΚΕΦΑΛΑΙΟ CHAPTER	PL	EL	EN
INDEX	INDICE		SPIS TREŚCI	Περιεχόμενα	INDEX
Avant-propos	Introdução		Wstęp	Εισαγωγή	Introduction
Notes générales à la livraison	Verificações a efectuar quando a máquina lhe for entregue	1	Uwagi ogólne dotyczące dostawy	Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση	General points on delivery
Garantie	Garantia	2	Gwarancja	Εγγύηση	Guarantee
Mesures de sécurité	Instruções de segurança	3	Środki bezpieczeństwa	Μέτρα ασφαλείας	Safety Measures
Données techniques	Dados técnicos	4	Dane techniczne	Τεχνικά στοιχεία	Technical Data
Mise en place, installation	Instalação	5	Instalacja pralki	Εγκατάσταση και σύνδεση	Setting up and Installation
Description des commandes	Descrição dos comandos	6	Opis panelu sterującego	Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας	Control Description
Tableau des programmes	Tabela de programas de lavagem	7	Tabela programów	Πίνακας προγραμμάτων πλυσίματος	Table of Programmes
Sélection	Selecção dos programas	8	Wybór programu	Επιλογή	Selection
Tiroir à lessive	Colocação do detergente	9	Szuflada na proszek	Συρτάρι απορρυπαντικού	Detergent drawer
Le produit	Separação das peças de roupa	10	Produkt	Το προιόν	The Product
Lavage	Lavagem	11	Pranie	Πλύσιμο	Washing
Nettoyage et entretien	Limpeza e manutenção da máquina	12	Czyszczenie i rutynowa konserwacja pralki	Καθαρισμός και συνήθης συντήρηση	Cleaning and routine maintenance
Recherche des pannes	Eliminação de avarias	13	Lokalizacja usterek	Ανίχνευση σφαλμάτων	Faults Search

FR

CHAPITRE 1

NOTES GENERALES A LA LIVRAISON

A la livraison veuillez, contrôler que le matériel suivant accompagne la machine:

A) LIVRET D'INSTRUCTIONS

B) ADRESSES DE SERVICE APRES VENTE

C) CERTIFICAT DE GARANTIE

D) BOUCHON

E) COUDES POUR LE TUBE DE VIDANGE

LES CONSERVER

et contrôler que ce matériel soit en bon état; si tel n'est pas le cas appelez le centre Hoover le plus proche.

PT

CAPÍTULO 1

VERIFICAÇÕES A EFECTUAR QUANDO A MAQUINA LHE FOR ENTREGUE

Ao receber a máquina, verifique se os seguintes componentes, que deverá manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:

A) MANUAL DE INSTRUÇÕES

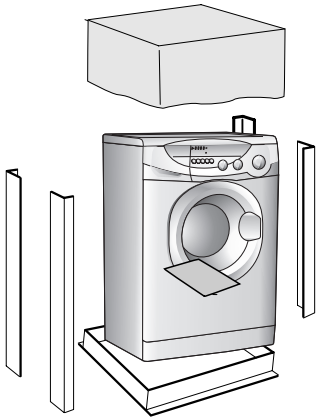
C) CERTIFICADO DE GARANTIA

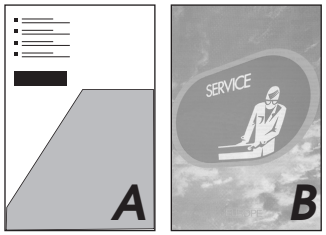
D) TAMPÖES

E) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO

GUARDE ESTES COMPONENTES BEM.

Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte. Caso a máquina esteja danificada entre imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Técnica mais próximo.





PL

ROZDZIAŁ 1

UWAGI OGÓLNE DOTYCZĄCE DOSTAWY

W momencie dostawy sprawdź, czy poniższe elementy zostały dostarczone wraz z pralką:

A) INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

B) KARTA GWARANCYJNA

C) WYKAZ PUNKTÓW SERWISOWYCH (na karcie gwarancyjnej)

D) ZATYCZKA

E) KOLANKO WĘŻA WYLEWOWEGO

PRZECHOWUJ JE W BEZPIECZNYM MIEJSCU

Sprawdź, czy pralka i wyposażenie jest w dobrym stanie i nie uległa uszkodzeniu w czasie transportu. W przypadku zauważenia uszkodzeń skontaktuj się ze sklepem, w którym nabyłeś urządzenie.

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση

Κατά την παράδοση, βεβαιωθείτε ότι μαζί με το πλυντήριο περιέχονται και τα εξής:

Α) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

Β) ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΞΤΠΗΡΕΤΗΣΗΣ

Γ) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΕΩΣ

Δ) ΚΑΛΥΜΜΑ

Ε) ΠΛΑΣΤΙΚΟ ΑΓΚΙΣΤΡΟ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΕΚΡΟΗΣ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΑ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ

Βεβαιωθείτε ότι το πλυντήριο δεν υπέστη καμία ζημιά κατά την μεταφορά.
Σε περίπτωση που διαπιστώσετε ζημιά, επικοινωνήστε με το κατάστημα πώλησης.

EN

CHAPTER 1

GENERAL POINTS ON DELIVERY

On delivery, check that the following are included with the machine:

A) INSTRUCTION MANUAL

B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES

C) GUARANTEE CERTIFICATES

D) CAP

E) BEND FOR OUTLET TUBE

KEEP THEM IN A SAFE PLACE

Check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Hoover Centre.

FR

CHAPITRE 2

GARANTIE

L'appareil est accompagné par un certificat de gàrantie.

PT

CAPÍTULO 2

GARANTIA

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Este electrodoméstico está abrangido por uma Garantia. Para beneficiar desta garantia deverá apresentar o certificado de "Garantia Internacional", devidamente preenchido com o nome e morada do consumidor final, modelo e número de série do aparelho e data de compra, além de devidamente autenticado pelo lojista. Este documento ficará sempre na posse do consumidor.
Durante o período de Garantia os Serviços de Assistência Técnica efectuarão a reparação de qualquer deficiência no funcionamento do aparelho resultante de defeito de fabrico.
A Garantia não inclui deslocações a casa do cliente, que serão debitadas de acordo com a taxa de deslocação em vigor a cada momento.
Exceptua-se a 1a deslocação se se efectuar no primeiro mês de vigência da Garantia, que será gratuita.
A Garantia não inclui:
– Anomalias ocasionadas por mau trato, negligência ou manipulação contrária às instruções contidas no manual, modificação ou incorporação de peças de procedência diferente da do aparelho, aplicadas por serviços técnicos não autorizados.
– Defeitos provocados por curto--circuito ou injúria mecânica.
– Qualquer serviço de instalação ou explicação do funcionamento do aparelho em casa do cliente.
– Indemnizações por danos pessoais ou materiais causados directa ou indirectamente.
– Troca do aparelho.

Serviço Pós-Venda
Com o objectivo de satisfazer cada vez mais o consumidor final, colocamos à vossa disposição a nossa Rede Nacional de Assistência Técnica, com pessoal técnico devidamente especializado.

PL

ROZDZIAŁ 2

GWARANCJA

Niniejsze urządzenie jest dostarczane z kartą gwarancyjną pozwalającą bezpłatnie korzystać z pomocy technicznej i serwisu w okresie gwarancyjnym.

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Εγγύηση

Η συσκευη συνοδευεται απο εγγυηση η οποια σας παρεχει δωρεαν τις υπηρεσιες του Service, εκτος απο την χρεωση για την επισκευή, για μια περιοδο ενος ετους απο την ημερα της αγορας.

EN

CHAPTER 2

GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service.

FR

CHAPITRE 3

MESURES DE SECURITE

ATTENTION:
EN CAS D'INTERVENTION DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN

● Débrancher la prise de courant.

● Fermer le robinet d'alimentation d'eau.

● Toutes les machines Hoover sont pourvues de mise à la terre.
Vérifier que l'installation électrique soit alimentée par une prise de terre, en cas contraire demander l'intervention du personnel qualifié.

CE Cet appareil est conforme aux directives 89/336/EEC, 73/23/EEC et modifications successives.

● Ne pas toucher l'appareil pieds nus.

● Autant que possible éviter l'usage de rallonges dans les salles de bains ou les douches.

ATTENTION:
PENDANT LE LAVAGE L'EAU PEUT ATTEINDRE 90°C.

● Avant d'ouvrir le hublot vérifier que le tambour soit sans eau.

PT

CAPÍTULO 3

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

IMPORTANTE:
ESTAS INSTRUÇÕES SÃO EXTREMAMENTE IMPORTANTES PARA TODAS AS OPERAÇÕES DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO.

● Deslige o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.

● Feche a torneira de alimentação de água.

● Todos os electrodomésticos Hoover têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.

CE Este aparelho está em conformidade com as directivas europeias 89/336/CEE, 73/23/CEE e respectivas alterações posteriores.

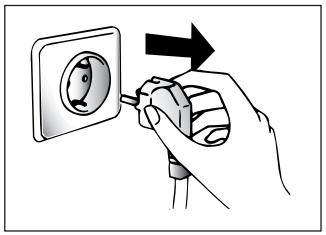
● Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.

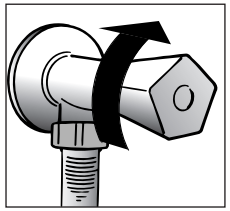
● Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalça.

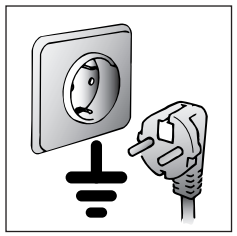
● Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.

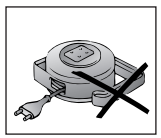
ATENÇÃO:
DURANTE O CICLO DE LAVAGEM A ÁGUA PODE ATINGIR UMA TEMPERATURA DE 90°C.

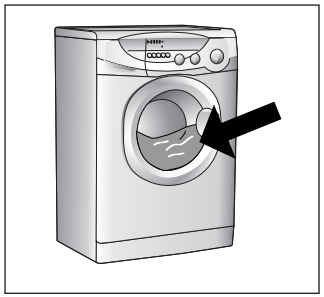
● Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.











PL

ROZDZIAŁ 3

ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA:
PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI CZYSZCZENIA LUB KONSERWACJI URZĄDZENIA NALEŻY

● *Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.*

● *Zakręcić kran odpowiadający za dopływ wody.*

● *Firma Hoover wyposaża w uziemiene wszystkie produkowane u siebie urządzenia. Upewnij się, że gniazdko zasilające pralkę posiada prawidłowo podłączony bolec uziemiający. W przeciwnym przypadku wezwij wykwalifikowanego elektryka.*

CE *Urządzenie niniejsze zgodne jest z dyrektywami Unii Europejskiej 89/336/CEE, 73/23/CEE, z uwzględnieniem późniejszych poprawek.*

● *Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami lub nogami.*

● *Nie wolno mieć z nim kontaktu gdy stoimy boso na posadzce.*

● *Nie wolno używać przedłużaczy do doprowadzenia energii elektrycznej.*

OSTRZEŻENIE:
W CZASIE PRANIA WODA W PRALCE MOŻE OSIĄGNĄĆ TEMPERATURĘ 90°C

● *Przed otwarciem drzwiczek pralki należy sprawdzić, czy w bębnie nie ma wody.*

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Μέτρα ασφαλείας

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

● *Βγάλτε την πρίζα.*

● *Κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού.*

● *Όλες οι συσκευές της Hoover είναι γειωμένες. Βεβαιωθείτε ότι το κεντρικό ηλεκτρικό κύκλωμα είναι γειωμένο αλλιώς ζητήστε τη βοήθεια ειδικού ηλεκτρολόγου.*

CE *Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με την Οδηγία 89/336/EEC, 73/23/EEC και τις επακόλουθες αλλαγές.*

● *Μην αγγίζετε το πλυντήριο με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια.*

● *Μην χρησιμοποιείτε το πλυντήριο με γυμνά ποδια.*

● *Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε μπαλαντέζα στο μπάνιο, αν και καλό θα ήταν να αποφεύγεται η χρήση τέτοιων συσκευών.*

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΟΥΣ 90°C

● *Πριν ανοίξετε την πόρτα του πλυντηρίου βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει νερό στον κάδο.*

EN

CHAPTER 3

SAFETY MEASURES

IMPORTANT:
FOR ALL CLEANING AND MAINTENANCE WORK

● Remove the plug

● Turn off the water inlet tap.

● All Hoover appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

CE This appliance complies with Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and following changes.

● Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.

● Do not use the appliance when bare-footed.

● Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

WARNING: DURING THE WASHING CYCLE, THE WATER CAN REACH A TEMPERATURE OF 90°C.

● Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

FR

● Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de prises multiples.

● Cet appareil ne doit pas être utilisé sans surveillance.

● Pour débrancher la prise, ne pas tirer sur le câble.

● Ne pas laisser la machine exposée aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc...).

● En cas de déménagement ne jamais soulever la machine par les boutons ou par le tiroir des produits lessiviels.

● Pendant le transport ne pas appuyer le hublot sur le chariot.

Important!
Les ouvertures à la base de l'appareil ne doivent en aucun cas être obstruées par des tapis, moquette ou autres objets.

● 2 personnes pour soulever la machine (voir dessin).

● En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement éteindre la machine, fermer le robinet d'alimentation d'eau et ne pas toucher à la machine. Pour toute réparation adressez-vous exclusivement à un centre d'assistance technique Hoover en demandant des pièces de rechange certifiées constructeur. Le fait de ne pas respecter les indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.

● Si le remplacement du câble d'alimentation s'avère nécessaire, il devra être remplacé par un câble special fourni par le service après-vente.

PT

● Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.

● Não deixe que crianças (ou adultos incapazes de operarem com electrodomésticos) usem os equipamentos sem supervisão.

● Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha do electrodoméstico da tomada.

● Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).

● Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.

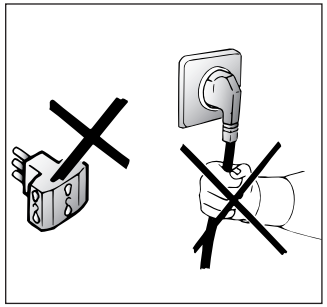
● Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.

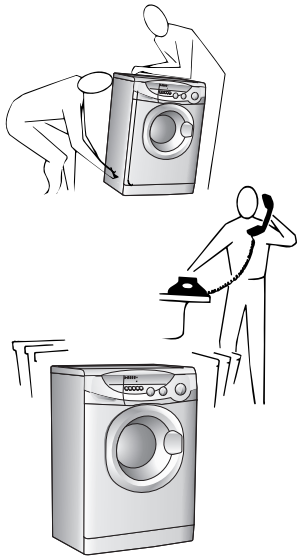
Atenção: Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.

● Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.

● Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado Hoover, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.

● Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituido por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de Assistência Técnica Hoover.





PL

● *Nie wolno używać adapterów, ani rozgałęziaczy elektrycznych.*

● *Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez dzieci oraz osoby nie zaznajomione z urządzeniem.*

● *W celu wyjęcia wtyczki z gniazdka sieciowego nie należy ciągnąc za kabel zasilający ani pociągać samego urządzenia.*

● *Nie wolno narażać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce itp. ..)*

● *Podczas przenoszenia pralki nie wolno chwytać jej za pokrętła ani za pojemnik na środek do prania.*

● *Podczas transportu nie powinno się opierać drzwiczek pralki o wózek.*

Ważne!
W przipadku instalacji urządzenia na podłozu pokrytym dywanem, chodnikiem, itp., należy sprawdzić czy nie są zatkane otwory wentylacyjne znajdujące się w dolnej części pralki.

● *Pralka powinna być zawsze podnoszona przez dwie osoby, tak jak to pokazane jest to na rysunku.*

● *W przypadku awarii czy też nieprawidłowego działania wyłącz pralkę, zakręć kran doprowadzający wodę i staraj się jej nie dotykać. Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym Hoover. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo użytkowania urządzenia.*

● *W przypadku gdyby przewód zasilający (główny kabel) został uszkodzony jego wymiana na dobry może być wykonana tylko przez punkt serwisowy.*

EL

● *Μην χρησιμοποιείτε μετασχηματιστές ή πολλαπλές πρίζες.*

● *Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή σε άτομα με μειωμένες ικανότητες να χρησιμοποιούν το πλυντήριο χωρίς την επίβλεψή σας.*

● *Μην τραβάτε το καλώδιο ή το ίδιο το πλυντήριο για να βγάλετε την πρίζα.*

● *Μην αφήνετε το πλυντήριο εκτεθειμένο σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος κλπ.).*

● *Σε περίπτωση μεταφοράς μην σηκώνετε το πλυντήριο από τα κουμπιά ή το συρτάρι του απορρυπαντικού.*

● *Σε περίπτωση μεταφοράς μην τοποθετείτε το πορτάκι προς την πλευρά του τρόλλεϋ μεταφοράς.*

Προσοχή!
Σε περίπτωση που το πλυντήριο τοποθετείται πάνω σε χαλί, βεβαιωθείτε ότι δεν φράσσονται τα κάτω ανοίγματα.

● *Σηκώνετε το πλυντήριο με τη βοήθεια δεύτερου ατόμου (όπως φαίνεται στην εικόνα).*

● *Σε περίπτωση λάθους και / ή κακού χειρισμού, διακόψτε τη λειτουργία του πλυντηρίου και κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού. Μην προσπαθείσετε να διορθώσετε μονοι σας τη βλάβη, αλλά επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Hoover και ζητήστε γνήσια ανταλλακτικά Hoover, εφόσον χρειαστούν. Στην αντίθετη περίπτωση θέτετε σε κίνδυνο την ασφάλεια του πλυντηρίου σας.*

● Εόν ο σωλήνας παροχής έχει χαλάσει θα πρέπει να αντικατασταθεί από έναν ειδικό σωλήνα, διαθέσιμο στο Service της Gias.

EN

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detersive drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

Important!
When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Hoover Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original Hoover spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

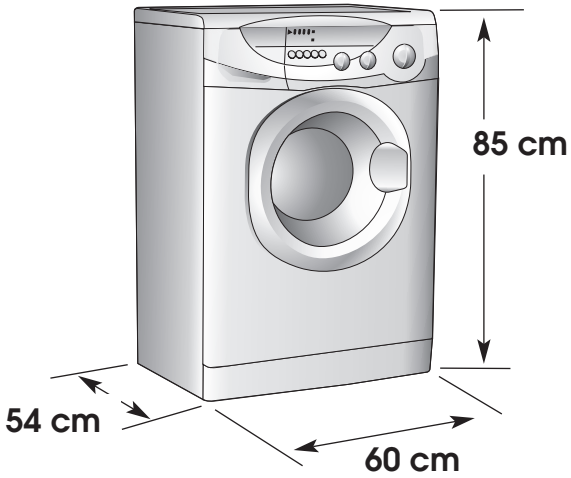
● Should the supply cord (mains cable) be demaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.

FR

CHAPITRE 4

PT

CAPÍTULO 4



DONNÉES TECHNIQUES	*DADOS TÉCNICOS*		
CAPACITE DE LINGE SEC	CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)	***kg***	***6***
EAU NIVEAU NORMAL	NÍVEL DE ÁGUA NORMAL	***l***	***6÷15***
PUISSANCE ABSORBEE	POTÊNCIA ABSORVIDA	***W***	***2150***
CONSOMMATION ENERGIE (PROG. 90°C)	CONSUMO DE ENERGIA (PROG. 90°)	***kWh***	***1,8***
AMPERAGE	FUSÍVEL	***A***	***10***
ESSORAGE (Tours/min.)	VELOCIDADE DE ROTAÇÃO (r.p.m.)	***HNL 686***	***800***
		HNL 6106	***1000***
PRESSION DANS L'INSTALLATION HYDRAULIQUE	PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÃULICO	***MPa***	***min. 0,05 max. 0,8***
TENSION	TENSÃO	***V***	***230***

PL

ROZDZIAŁ 4

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

EN

CHAPTER 4

DANE TECHNICZNE	*Τεχνικά στοιχεία*	TECHNICAL DATA
CIĘŻAR PRANIA SUCHEGO	*ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΣΤΕΓΝΩΝ ΡΟΥΧΩΝ*	MAXIMUM WASH LOAD DRY
POZIOM NORMALNY WODY	*ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ*	NORMAL WATER LEVEL
MAKSYMALNY POBÓR MOCY	*ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ*	POWER INPUT
ZUŻYCIE ENERGII (PROG. 90°C)	*ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 90°)*	ENERGY CONSUMPTION (PROG. 90°C)
BEZPIECZNIK OBWODU ZASILANIA	*ΕΝΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ*	POWER CURRENT FUSE AMP
OBROTY WIRÓWKI (obr./min)	*ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ (στροφές / λεπτό)*	SPIN r.p.m.
CIŚNIENIE WODY W SIECI	*ΠΙΕΣΗ ΝΕΡΟΥ*	WATER PRESSURE
NAPIĘCIE ZASILANIA	*ΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ*	SUPPLY VOLTAGE

FR

CHAPITRE 5

MISE EN PLACE INSTALLATION

Placer la machine près du lieu d'utilisation sans la base d'emballage.

Couper les bandes serre-tubes

Dévisser la vis centrale (**A**); dévisser les 4 vis latérales (**B**) et enlever l'axe (**C**).

Incliner la machine en avant et enlever les sachets en plastique qui contiennent les 2 arrêts en polystyrène qui se trouvent sur les 2 côtés en tirant vers le bas.

Refermer le trou en utilisant le bouchon se trouvant dans le sachet "instructions".

ATTENTION:
NE PAS LAISSER À LA PORTÉE DES ENFANTS DES ELEMENTS D'EMBALLAGE QUI PEUVENT CAUSER DES RISQUES.

PT

CAPÍTULO 5

INSTALAÇÃO

Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

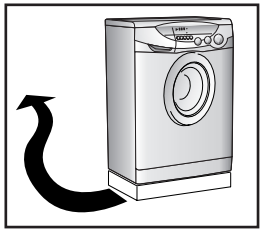
Corte a tira que prende os tubos e o cabo eléctrico.

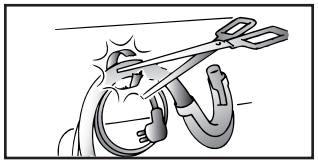
Desaperte o parafuso central (**A**); desaperte os quatro parafusos laterais (**B**) e retire a barra (**C**).

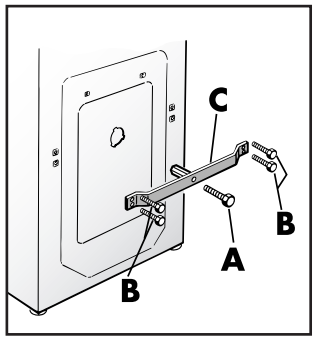
Com a ajuda de outra pessoa incline o aparelho para a frente e solte os sacos de plástico contendo os dois blocos de esferovite de ambos os lados, puxando-os para baixo.

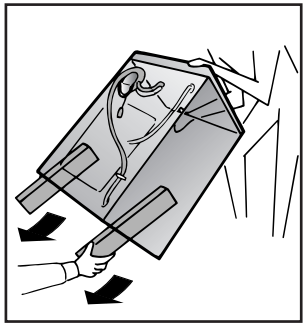
Tape a abertura com o bujão (fornecido juntamente com a máquina, no envelope que contém o manual de instruções).

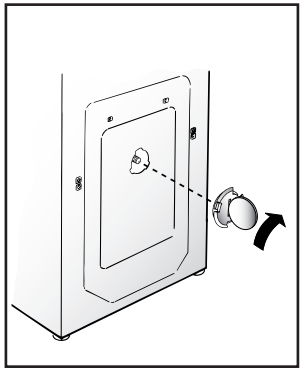
ATENÇÃO:
NÃO DEIXE A EMBALAGEM DA MÁQUINA OU OS SEUS COMPONENTES AO ALCANCE DE CRIANÇAS: ELA É UMA POTENCIAL FONTE DE PERIGO.











PL

ROZDZIAŁ 5

INSTALACJA PRALKI

Ustawić pralkę w miejscu przeznaczenia bez opakowania.

Przeciąć taśmy przytrzymujące węże i przewody.

Wykręcić środkową śrubę (A), 4 boczne (B) po czym zdemontować blokadę.

Pochylić pralkę do przodu i wyciągnąć dwie wkładki styropianowe.

Zatkać otwór w tylnym panelu zatyczką dostarczoną wraz z pralką.

UWAGA:
NIE NALEŻY POZOSTAWIAĆ ELEMENTÓW OPAKOWANIA DO ZABAWY DZIECIOM, GDYŻ ELEMENTY TE MOGĄ STANOWIĆ POTENCJALNE ŹRÓDŁO NIEBEZPIECZEŃSTWA.

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

Εγκατάσταση και συνδεση

Μεταφερετε το πλυντηριο κοντα στην μονιμη θεση του χωρις το πλαισιο μεταφορας.

Κοψτε τις ταινιες που ειναι δεμενοι οι σωληνες.

Ξεβιδωστε την κεντρικη βιδα (**A**) ξεβιδωστε τις 4 πλαϊνες βιδες (**B**) και αφαιρεστε τη μπαρα (**C**).

Γυρτε την συσκευη μπροστα και αφαιρεστε, απο τις πλευρες της συσκευης, τις πλαστικες σακουλες που περιεχουν τα στηριγματα απο πολυεστέρα τραβωντας τα προς τα κατω.

Τοποθετειτε την μπριζα (που θα την βρειτε μεσα στον φακελλο με τις οδηγιες) στην υποδοχη.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ ΔΙΟΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΕΙ ΜΕΓΙΣΤΟ ΚΥΝΔΙΝΟ.

EN

CHAPTER 5

SETTING UP INSTALLATION

Move the machine near its permanent position without the packaging base.

Cut tube-holding straps.

Unscrew the central screw (**A**); unscrew the 4 lateral screws (**B**) and remove the cross piece (**C**).

Lean the machine forward and remove the plastic bags containing the two polystyrene blocks at the sides, pulling downwards.

Press the plug (to be found in the envelope with the instructions) into the hole.

WARNING:
DO NOT LEAVE THE PACKAGING IN THE REACH OF CHILDREN AS IT IS A POTENTIAL SOURCE OF DANGER.

FR

Appliquer la feuille supplémentaire sur le fond comme dans la figure.

Raccorder le tuyau d'arrivée d'eau au robinet.

L'appareil doit être relié à l'arrivée d'eau exlusivement avec les tuyaux fournis .
Ne pas réutiliser les anciens tuyaux.

ATTENTION:
NE PAS OUVRIR LE ROBINET

Approcher la machine contre le mur en faisant attention à ce que le tuyau n'ait ni coudes ni étranglements.

Raccorder le tuyau de vidange au rebord de la baignoire ou, mieux encore, à un dispositif fixe d'évacuation, hauteur mini. 50 cm, et de diamètre supérieur au tuyau de la machine à laver.
En cas de besoin, utiliser le coude rigide livré avec la machine.

PT

Fixe a placa de material ondulado no fundo da mãquina, da forma indicada na figura.

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

Os acessórios devem estar ligados à torneira da água, usando mangueiras novas. As mangueiras não devem ser reutilizadas.

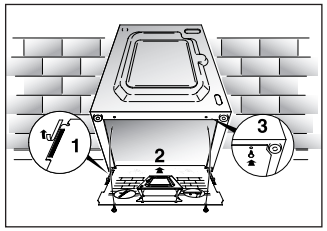
ATENÇÃO:
NÃO ABRA A TORNEIRA!

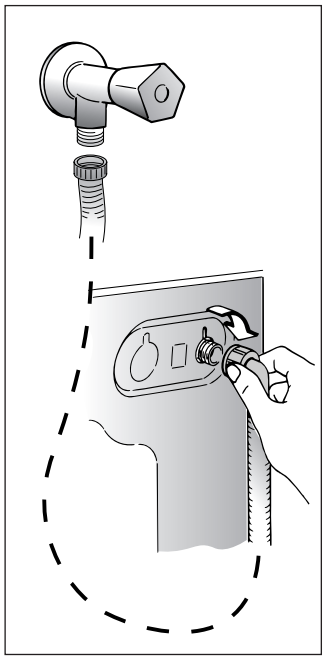
Encoste a máquina à parede.

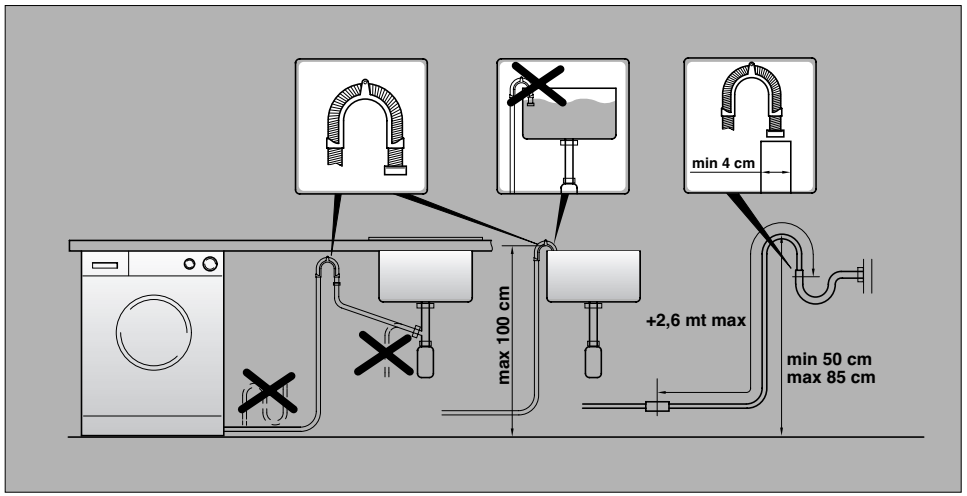
Prenda o fim da mangueira de esgoto por cima da borda da bacia ou do tubo de descarga, assegurando-se de que não esteja torcida ou dobrada.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar.
O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.







PL

Umieścić wyciszajacy materiał tak jak pokazano na rysunku.

Podłączyć do kranu wąż doprowadzający wodę.

Urządzenie musi być podłączone do sieci wodociągowej za pomocą nowego zestawu węży gumowych. Nie należy używać starego zestawu.

UWAGA:
NIE ODKRĘCAĆ JESZCZE KRANU

Przysunąć urządzenie do ściany. Zawiesić wąż odpływowy na krawędzi wanny, uważając aby nie miał on załamań i aby był drożny na całej swej długości. Wskazanym jest dołączenie węża odprowadzającego wodę do stałego odpływu o średnicy większej niż wąż odprowadzający wodę z pralki i znajdującego się na wysokości co najmniej 50 cm. W miarę potrzeby należy użyć usztywniającego kolanka, dostarczonego w komplecie wraz z pralką.

EL

Τοποθετείστε το φύλλο από "κυμματώδες υλικό" στον πυθμένα, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Συνδέστε το σωλήνα του νερού με τη βρύση.

Η συσκευη πρέπει να συνδεΘεί στο δίκτυο ύδρευσης χρησιμοποιώντας το νέο set σωλήνων παροχής.
Το παλιό set σωλήνων παροχής δεν Θα πρέπει να χρησιμοποιηΘεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΜΗΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗ ΒΡΥΣΗ ΤΩΡΑ

Τοποθετήστε το πλυντήριο κοντά στον τοίχο.
Κρεμάστε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου στην άκρη της μπανιέρας, προσέχοντας ιδιαίτερα να μην υπάρχουν τσακίσματα καθ' όλο το μήκος του σωλήνα.

Είναι προτιμότερο να ενώσετε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου με τον σωλήνα της αποχέτευσης, διαμέτρου μεγαλύτερης από τη διάμετρο του σωλήνα εκροής του πλυντηρίου και σε ύψος 50 επατοστών τουλάχιστον από το έδαφος. Εάν είναι αναγκαίο, χρησιμοποιήστε το ειδικό πλαστικό άγκιστρο που σας παρέχεται.

EN

Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

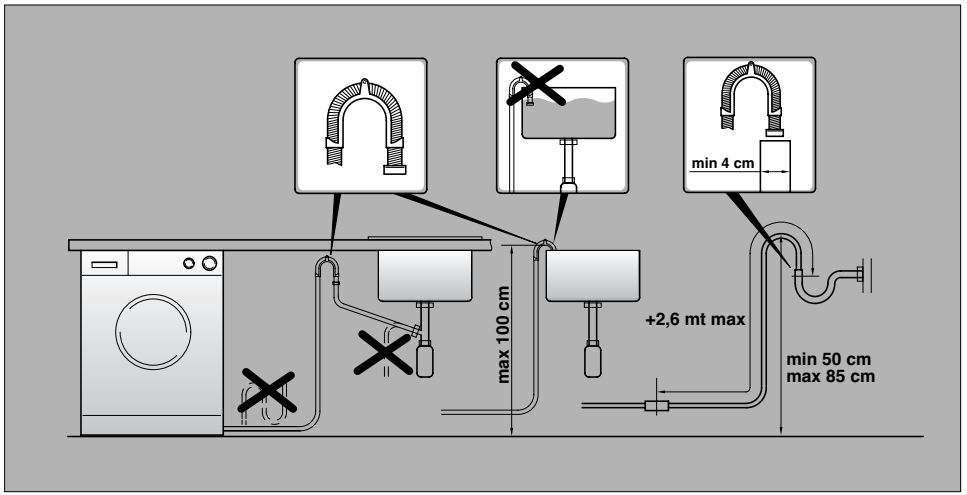
Connect the fill hose to the tap.

The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

IMPORTANT:
DO NOT TURN THE TAP ON AT THIS TIME.

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.



FR

Mettre la machine à niveau avec les pieds avant.

a) Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre l'écrou de façon à dévérouiller la vis du pied.

b) Tourner le pied et le faire monter ou descendre jusqu'à obtenir une parfaite adhérence au sol.

c) Enfin bloquer le pied en revissant l'écrou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le faire adhérer au fond de la machine.

Vérifier que toutes les manettes soient sur la position "0" et que le hublot soit fermé.

Brancher la prise.

Une fois l'appareil installé, la prise électrique doit rester accessible.

PT

Nivele a máquina regulando a altura dois pés dianteiros.

a) Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.

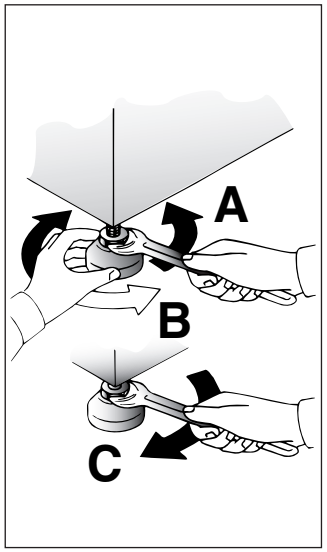
b) Rode a pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.

c) Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário co dos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.

Assegure-se que o botão está em posição de desligado e a porta está fechada.

Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.

Depois da instalação, os acessórios devem estar posicionados, pelo que a tomada deve estar num local acessível.



PL

Wypoziomować pralkę manipulując jej przednimi nóżkami.

a) *Przekręcić w kierunku zgodnym z kierunkiem wskazówek zegara nakrętkę blokującą nóżkę pralki.*

b) *Przekręcić nóżkę podnosząc ją lub opuszczając, tak aby uzyskać doskonałe przyleganie do podłoża.*

c) *Zablokować nóżkę przykręcając nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż będzie przylegała do dna pralki.*

Sprawdzić czy pokrętło programów jest na pozycji OFF i czy drzwiczki są zamknięte.

Włożyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazda sleciowego.

Po zainstalowaniu, urządzenie należy ustawić w pozycji zapewniającej swobodny dostęp do kontaktu (wtyczki).

EL

Χρησιμοποιήστε τα μπροστινά πέλματα για να φέρετε το πλυντήριο σε οριζόντιο επίπεδο.

α) *Στρίψτε το παξιμάδι της βίδας δεξιόστροφα ώστε να απελευθερώσετε τον βιδωτό ρυθμιστή ύψους του πέλματος.*

β) *Περιστρέφοντας το πέλμα, ψηλώστε το ή κοντύνετέ το έως ότου στέκεται σταθερά στο έδαφος.*

γ) *Σταθεροποιήστε το πέλμα σε αυτή τη θέση, στρίβοντας το παξιμάδι της βίδας αριστερόστροφα, έως ότου φτάσει στο κάτω μέρος του πλυντηρίου.*

Βεβαιώστε ότι ο επιλογέας προγραμμάτων είναι στη θέση OFF και η πόρτα του πλυντηρίου είναι κλειστή.

Βάλτε την πρίζα.

Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωΘείτε οτι η συσκευή είναι σε τέτοια Θέση ώστε να υπάρχει πρόσβαση στην πρίζα.

EN

Use front feet to level the machine with the floor.

a) Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.

b) Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

c) Lock the foot in position by turning the nut anti-clockwise until it comes up against the bottom of the machine.

Ensure that the knob is on the "OFF" position and the load door is closed

Insert the plug.

After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.

FR

CHAPITRE 6

PT

CAPÍTULO 6

PL

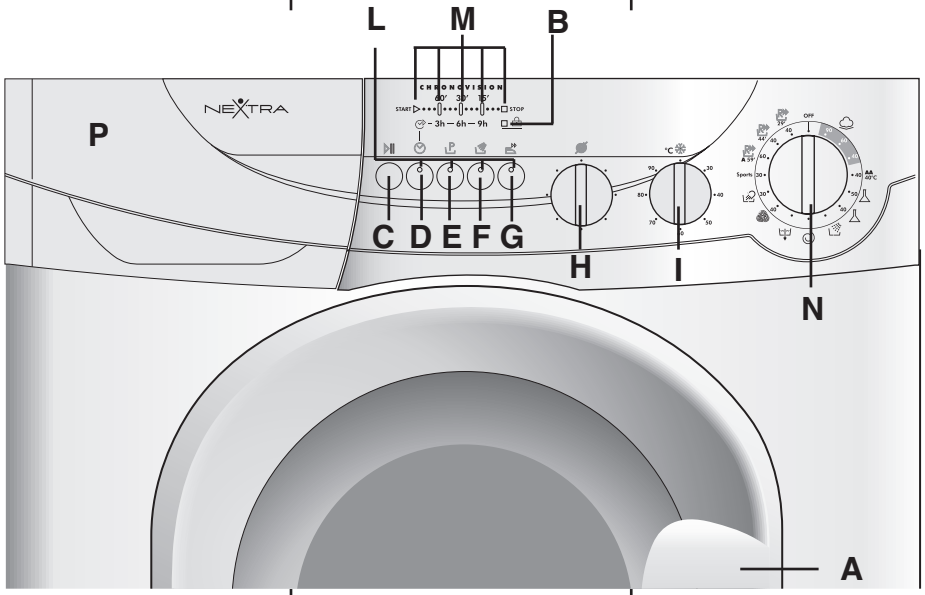
ROZDZIAŁ 6

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

EN

CHAPTER 6



COMMANDES	DESCRIÇÃO DOS COMANDOS		OPIS ELEMENTÓW PANELU STEROWANIA	Στοιχεία λειτουργίας	CONTROLS
Poignée d'ouverture du hublot	Manipulo para abrir a porta	A	Otwarte drzwiczki	Λαβή της πόρτας	Door handle
Temoin de verrouillage de porte	Indicador de fecho de porta	B	kontrolka blokada drzwiczek	ΛΥΧΝΙΑ ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΗΣ ΠΟΡΤΑΣ	Door locked indicator light
Touche marche/pause	Botão início (START)	C	Przycisk start	Κουμπί εκκίνησης (START)	START button
Touche départ différé	Botão de início de funcionamento retardado	D	Przycisk "Opóźniony start"	Πλήκτρο ΧΡΟΝΟΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗΣ	Start delay button
Touche prelavage	Botão pré-lavagem	E	Przycisk "Pranie wstępne"	Πλήκτρο ΠΡΟΠΛΥΣΗΣ	Prewash button
Touche Super Rinçage	Botão extra enxaguamento	F	Przycisk ekstra płukanie	Πλήκτρο ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΞΕΒΓΑΛΜΑΤΟΣ	Extra rinse button
Touche Repassage Facile	Botão para roupa engomar fácil	G	Przycisk łatwe prasowanie	Πλήκτρο ΕΥΚΟΛΟΥ ΣΙΔΕΡΩΜΑΤΟΣ	Crease guard button
Essorage variable	Regulador de velocidade	H	Pokrętło regulacji Prędkości wirowania	ΚΟΥΜΠΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ	Spin speed control
Sélecteur de température	Botão de selecção da temperatura de lavagem	I	Pokrętło regulacji temperatury prania	ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ	Temperature selector
Les voyants des touches	Luzes das teclas	L	Lampka kontrolna przycisku	Ενδεικτικές λυχνίες πλήκτρων	Buttons indicator light
Indicateur lumineux temps restant	Indicador luminoso do tempo remanescente	M	kontrolki pozostałego czasu	ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ ΕΝΑΠΟΜΕΙΝΑΝΤΑ ΧΡΟΝΟΥ	Time countdown system
Manette des programmes de lavage avec OFF	Botão de selecção do programa de lavagem com a posição OFF	N	Pokrętło programów z OFF	Επιλογέας προγραμμάτων με θέση OFF.	Timer knob for wash programmes with OFF position
Bacs à produits	Gaveta para detergente	P	Szuflada na proszek	Συρτάρι απορρυπαντικού	Detergent drawer

FR

DESCRIPTION DES COMMANDES

POIGNEE D'OUVERTURE DU HUBLOT

Pour ouvrir le hublot actionner le bouton dans la poignée.

ATTENTION:
UN DISPOSITIF SPECIAL DE SECURITE EMPECHE L'OUVERTURE IMMEDIATE DU HUBLOT A LA FIN DU LAVAGE. APRES LA PHASE D'ESSORAGE, ATTENDRE 2 MINUTES AVANT D'OUVRIR LE HUBLOT.

TEMOIN DE VERROUILLAGE DE PORTE

Le voyant lumineux s'allume lorsque la porte est totalement fermée et que la machine est en marche. Lorsque la touche " START " est enfoncée sur la machine et que la porte est fermée, l'indicateur clignote temporairement puis s'allume.

Si la porte n'est pas fermée, le voyant lumineux continue de clignoter.

Un dispositif de sécurité spécial vous empêche d'ouvrir la porte immédiatement après la fin du cycle. Attendez 2 minutes après la fin du cycle de lavage et assurez-vous que le témoin est éteint avant d'ouvrir la porte. Par mesure de sécurité, vérifiez qu'il n'y a plus d'eau dans le tambour. A la fin du cycle, tournez le sélecteur de programmes à la position OFF.

PT

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

MANIPULO PARA ABRIR A PORTA

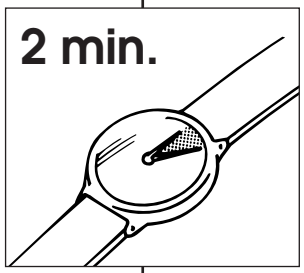
Pressione o botão no manípulo para abrir a porta

ATENÇÃO:
UM DISPOSITIVO DE SEGURANÇA ESPECIAL IMPEDE A ABERTURA DA PORTA NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM.
UMA VEZ CONCLUÍDO O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO DEVERÁ ESPERAR 2 MINUTOS PARA PODER ABRIR A PORTA.

INDICADOR DE FECHO DE PORTA

O indicador luminoso de "fecho de porta" acende quando a porta está totalmente fechada e a máquina está pronta para começar.
Quando o botão de "INÍCIO" é pressionado com a porta da máquina fechada, o indicador luminoso piscará momentâneamente e depois ficará ligado.
Se a porta não estiver fechada, o indicador luminoso continuará a piscar.
Um dispositivo especial de segurança previne que a porta abra de imediato ao fim do ciclo de lavagem. Espere 2 minutos depois do ciclo de lavagem ter terminado, e a luz de fecho de porta desligar-se-á antes da porta se abrir. No fim do ciclo de lavagem, rode o selector de programas para a posição "OFF".

A



B

PL

OPIS ELEMENTÓW PANELU STEROWANIA

OTWARTE DRZWICZKI

Aby otworzyć drzwiczki należy pociągnąć za rączkę naciskając ją od wewnątrz.

UWAGA:
URZĄDZENIE JEST WYPOSAŻONE W SPECJALNY SYSTEM ZABEZPIECZAJĄCY, KTÓRY ZAPOBIEGA NATYCHMIASTOWEMU OTWARCIU DRZWICZEK TUŻ PO ZAKOŃCZENIU PRANIA, PO JEGO ZATRZYMANIU LUB PO ZAKOŃCZENIU WIROWANIA. PRZED OTWARCIEM DRZWICZEK NALEŻY ODCZEKAĆ 2 MINUTY.

KONTROLKA BLOKADA DRZWICZEK

Kontrolka pali się gdy drzwiczki są poprawnie zamknięte i pralka jest włączona.
Po włączeniu przycisku AVVIO/PAUZA na początku kontrolka miga, a potem świeci światłem stałym, aż do końca cyklu prania.
Jeżeli drzwiczki nie są poprawnie zamknięte kontrolka stale miga.
Specjalny czujnik bezpieczeństwa zapobiega natychmiastowemu otwarciu drzwiczek po zakończeniu cyklu prania.
Należy poczekać 2 minuty, aż kontrolka zgaśnie, a następnie wyłączyć pralkę poprzez przestawienie pokrętła programatora na pozycję OFF.

EL

Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας

Λαβή της πόρτας

Πατήστε το πλήκτρο μέσα στη λαβή της πόρτας για να ανοίξετε την πόρτα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΤΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΙ ΣΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΙ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ.
ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ 2 ΛΕΠΤΑ ΠΡΙΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ.

ΛΥΧΝΙΑ ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΗΣ ΠΟΡΤΑΣ

Η ενδεικτική λυχνία "λειδωμένης Πόρτας" ανάβει όταν η πόρτα της συσκευής είναι κλειστή και η συσκευή είναι σε θέση ON (υπό τάση).
Όταν πατηθεί το πλήκτρο έναρξης (START) και η πόρτα είναι κλειστή, η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήσει στιγμιαία και στη συνέχεια θα παραμείνει σταθερά αναμμένη.
Αν η πόρτα δεν είναι κλειστή η ενδεικτική λυχνία θα συνεχίσει να αναβοσβήνει.
Ένας ειδικός μηχανισμός ασφαλείας αποτρέπει το άνοιγμα της πόρτας αμέσως μετά το τέλος του προγράμματος πλυσίματος. Περιμένετε περίπου 2 λεπτά μετά το τέλος του προγράμματος, έως ότου η ενδεικτική λυχνία " λειδωμένης Πόρτας" σβήσει και μετά ανοίξτε την πόρτα της συσκευής.
Στο τέλος του προγράμματος, επίσης, θέστε το κουμπί του χρονοδιακόπτη−επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.

EN

DESCRIPTION OF CONTROL

DOOR HANDLE

Press the finger-bar inside the door handle to open the door

IMPORTANT:
A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.

DOOR LOCKED INDICATOR

The "Door Locked" indicator light is illuminated when the door is fully closed and the machine is ON.
When START is pressed on the machine with the door closed the indicator will flash momentarily and then illuminate.
If the door is not closed the indicator will continue to flash.
A special safety device prevents the door from being opened immediately after the end of the cycle. Wait for 2 minutes after the wash cycle has finished and the Door Locked light has gone out before opening the door. At the end of cycle turn the programme selector to OFF .

FR

TOUCHE MARCHE/PAUSE

Après avoir sélectionné un programme attendre que le témoin "STOP" commence à clignoter avant de presser la touche START

Appuyer sur la touche pour commencer le cycle (une voyant s'allumera).

ATTENTION: LORSQUE LA TOUCHE START A ETE ENCLENCHEE L'APPAREIL NE COMMENCERA LE CYCLE QU'APRES QUELQUES SECONDES.

CHANGER LA PROGRAMMATION APRES LE DEMARRAGE DE LA MACHINE (PAUSE)
Il est possible d'arrêter momentanément le programme pendant le cycle de lavage, en maintenant le bouton "START" enfoncé pendant environ deux secondes. Lorsque la machine est en mode de pause, les boutons d'options et le temps restant du programme clignotent dans l'indicateur CHRONOVISION.

Le voyant lumineux " Témoin de verrouillage de porte " reste allumé pendant environ 2 minutes. Il est possible d'ouvrir la porte une fois le voyant lumineux éteint.
Pour relancer le programme, appuyez une nouvelle fois sur le bouton "START".

ANNULATION D'UN PROGRAMME SELECTIONNE
Pour annuler le programme, le sélecteur doit être mis à la position OFF.
Sélectionnez un nouveau programme et mettez-le en marche, comme expliqué ci-dessus.

PT

BOTÃO INÍCIO *(START)*

Antes de iniciar o programa, espere que o indicador luminoso "STOP" acenda, pressionando o botão "START".

Pressione para começar o ciclo seleccionado (ao seleccionar um ciclo, um indicador luminoso acenderá).

NOTA: DEPOIS DE ACCIONAR O BOTÃO DE INÍCIO, ESTE, DEMORARÁ ALGUNS SEGUNDOS PARA COMEÇAR A TRABALHAR.

ALTERAR AS INDICAÇÕES DEPOIS DOS PROGRAMAS TEREM COMEÇADO (PAUSA)

Á partida, o programa pode ser interrompido em qualquer fase do ciclo de lavagem, carregando no botão de "INICIO / PAUSA" por 2 segundos:
Quando a máquina está em "PAUSA", o indicador luminoso do tempo remanescente irá piscar.
Para recomeçar o programa, pressione novamente o botão "INÍCIO / PAUSA".

Se desejar alargar ou anular a duração de lavagem, espere 2 minutos até abrir a porta em segurança.
Após ter feito essa escolha, feche a porta, pressione o botão de Início, e este continuará a funcionar até ao fim.

CANCELANDO O PROGRAMA
Para cancelar o programa, deverá rodar o selector de programas para a posição "OFF".

C

PL

PRZYCISK START

Po wybraniu programu należy poczekać aż kontrolka STOP zacznie migotać, a następnie wcisnąć przycisk START.

Należy go wcisnąć aby uruchomić, ustawiony wcześniej za pomocą pokrętła programów, cykl prania .(W zależności od ustawionego cyklu zapali się jedna z kontrolek czasu pozostałego do zakończenia prania)

UWAGA: PO WŁĄCZENIU PRALKI ZA POMOCĄ PRZYCISKU START NALEŻY POCZEKAĆ KILKA SEKUND, AŻ PRALKA ROZPOCZNIE CYKL PRANIA.

Zmiana ustawień po uruchomieniu programu (PAUZA)
Po uruchomieniu programu można zmienić ustawienia tylko za pomocą przycisków opcje(z wyjątkiem przycisku Pranie wstępne).
Wcisnąć przycisk AVVIO/PAUZA i przytrzymać go przez 2 sekundy.
Migotanie kontrolek przycisków funkcji oraz kontrolki pozostałego czasu, wskazuje, że pralka jest w fazie przerwy. Teraz można dokonać planowanych zmian i ponownie wcisnąć przycisk AVVIO/PAUZA.
Pralka zacznie na nowo pracować.

Jeżeli chcemy dodać lub wyjąć jakieś sztuki prania gdy pralka już pracuje, i poczekać 2 minuty aż zwolni się blokada drzwiczek.
Po wyjęciu lub dołożeniu czegoś do prania należy zamknąć drzwiczki i nacisnąć przycisk START.
Pralka rozpocznie pranie w tym momencie cyklu, w który została zatrzymana.

SKASOWANIE USTAWIONEGO PROGRAMU
W każdym momencie można skasować ustawiony program przekręcając pokrętło programatora na pozycję OFF.

EL

Κουμπί εκκίνησης (START)

Αφού επιλέξετε ένα πρόγραμμα, περιμένετε μέχρις ότου η ενδεικτική λυχνία "STOP" αρχίσει να αναβοσβήνει, πριν πατήσετε το πλήκτρο της ΕΝΑΡΞΗΣ.

Πατήστε το κουμπί αυτό για να ξεκινήσει ο επιλεγόμενος κύκλος (ανάλογα με τον επιλεγόμενο κύκλο, μια ενδεικτική λυχνία θα ανάψει).

Σημείωση: αφού πατήσετε το κουμπί εκκίνησης (START), η συσκευή μπορεί να χρειαστεί μερικά δευτερόλεπτα για να ξεκινήσει.

ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΜΕΤΡΩΝ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ (ΠΑΥΣΗ)
Ενα πρόγραμμα μπορεί να διακοπεί ανά πάσα στιγμή (π.χ. για την αλλαγή ορισμένων παραμέτρων της πλύσης κτλ) πατώντας και κρατώντας πατημένο το πλήκτρο έναρξης (START/PAUSE) για περίπου 2 δευτερόλεπτα.
Όταν η συσκευή είναι σε φάση παύσης (PAUSE), οι ενδεικτικές λυχνίες "εναπομείναντος χρόνου" και οι λυχνίες των προαιρετικών λειτουργιών θα αρχίσουν να αναβοσβήνουν.
Για να ξεκινήσετε εκ νέου το πρόγραμμα, πατήστε το πλήκτρο έναρξης (START) ξανά.

Εάν επιθυμείτε να προσθέσετε ή να αφαιρέσετε ρούχα κατά τη διάρκεια της πλύσης, περιμένετε για 2 λεπτά εώς ότου ξεκλειδωθεί η πόρτα.
Όταν τελειώσετε, κλείστε την πόρτα και πατήστε το κουμπί εκκίνησης (START). Η συσκευή θα συνεχίσει να λειτουργεί ξανά από εκεί που σταμάτησε.

ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ
Για να ακυρώσετε ένα πρόγραμμα, θέστε το χρονοδιακόπτη−επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.

EN

START BUTTON

When a programme is selecting, wait for the "STOP" indicator light to flash before pressing the START button.

Press to start the selected cycle (according to the selected cycle one indicator lights will go on) .

NOTE: WHEN THE START BUTTON HAS BEEN PRESSED, THE APPLIANCE CAN TAKE FEW SECONDS BEFORE STARTS WORKING.

CHANGING THE SETTINGS AFTER THE PROGRAMMES HAS STARTED (PAUSE)
The programme may be paused at any time during the wash cycle by holding down the START button for about two seconds. When the machine is in the paused mode, the "COUNTDOWN" indicator and option buttons will flash. To restart the programme, press the START button once again.

If you wish to add or remove items during washing, wait 2 minutes until the safety device unlocks the door. When you have carried out the manoeuvre, close the door, press START button and the appliance will continue working where it left off.

CANCELLING THE PROGRAMME
To cancel the programme the programme selector should be rotated to the OFF position.

FR	PT		
Les options doivent être sélectionnées AVANT d'appuyer sur la touche "START".	**A opção do botão deverá ser seleccionada antes de pressionar o botão "START".**		
TOUCHE DEPART DIFFERE Cette option permet de différer de jusqu'à 9 heures la mise en marche du cycle de lavage. La sélection de temps se fait en appuyant sur la touche Départ Différé ; l'affichage CHRONOVISION indique alors le temps sélectionné. Lorsque la période de départ différé qui convient a été sélectionnée, appuyez sur la touche "START" Si vous désirez annuler le Départ Différé, procédez de la maniére suivante : Enfoncez la touche "Départ Différé" pour éteindre le témoin du Temp (le témoin "STOP" commence à clignoter). Vouz devez alors presser la touche "START" pour la mise en marche de le programme sélectionnée ou annuler le programme choisi en tournant la manette programmes sur la position "OFF".	**BOTÃO DE INÍCIO DE FUNCIONAMENTO RETARDADO** Esta opção pode ser obtida pelo botão de início de funcionamento retardado, atrasando o início de lavagem 3, 6 ou 9 horas. Para atrasar o início de funcionamento, proceda da seguinte forma: Seleccione o programa ("STOP" – indicador luminoso); Pressione o botão de início de funcionamento retardado (cada vez que pressionar o botão, o início atrasará 3, 6 ou 9 horas respectivamente e a luz correspondente irá piscar). Pressione o botão "START" para dar início à operação de início de funcionamento retardado (o indicador luminoso associado a essa função, deixará de piscar e permanecerá na função "ON". No fim do tempo de atraso seleccionado, o programa iniciar-se-á. Para cancelar a função Início de Funcionamento Retardado: Pressione o respectivo botão dessa função até o indicador luminoso se desligar, nessa altura o programa poderá iniciar-se manualmente, utilizando o botão "START" ou rodando o selector de programas para a posição "OFF".	**D**	
TOUCHE PRELAVAGE Cette option est très utile pour le linge particulièrement sale et elle peut être utilisée en aucun programme de lavage (voir la section "Tableau des programme" de ce manuel). Pour ce programme, le détergent doit être ajouté dans le premier bac de dosage de poudre, identifié par "I". Nous vous recommandons de n'utiliser que 20 % de la quantité de détergent pour le lavage principal.	**BOTÃO PRÉ-LAVAGEM** Esta opção é particularmente utilizada para a lavagem de roupas muito sujas e só pode ser utilizada em apenas alguns programas, como poderá vêr no painel de programas. Colocar o detergente no primeiro compartimento da gaveta, assinalado "I" (para melhores detalhes ver informações contidas na secção Gaveta do detergente deste manual). Aconselha-se a usar somente 20% da quantidade indicada no contentor do detergente e não utilizar amaciador.	**E**	

PL	EL	EN
przyciski opcji muszą być wybrane i wciśnięte przed wciśnięciem przycisku start.	***Οι προαιρετικές λειτουργίες–επιλογές (πατώντας τα αντίστοιχα πλήκτρα) πρέπει να επιλεγούν–ενεργοποιηθούν πριν το πάτημα του πλήκτρου έναρξης (START).***	**The option buttons should be selected before pressing the START button**
PRZYCISK " OPÓŹNIONY START" *Przycisk ten pozwala zaprogramować właczenie cyklu prania za 3, 6 lub 9 godzin. Aby włączyć "opóźniony start" należy: Ustawić wybrany program (kontrolka STOP zacznie migać) Wcisnąć przycisk OPÓŹNIONY START. Każde wciśnięcie powoduje wybranie czasu rozpoczęcia odpowiednio za 3, 6 lub 9 godzin. (Kontrolka odpowiadająca wybranemu czasowi zacznie migać.) Wcisnąć przycisk START aby rozpocząć odliczanie czasu pozostałego do automatycznego włączenia się cyklu prania w zaprogramowanym czasie. (kontrolka odpowiadająca wybranemu czasowi pozostanie zapalona)* *Możliwe jest anulowanie ustawienia opóźnionego startu w następujacy sposób: Wcisnąć kilkakrotnie przycisk OPÓŹNIONY START aby zgasić kontrolki (na potwierdzenie, że opóźniony start jest anulowany kontrolka STOP zacznie migać). W tym momencie jest możliwe rozpoczęcie cyklu wybranego poprzednio, poprzez wciśniecie przycisku START albo anulowanie cyklu poprzez ustawienie pokrętłą programatora na pozycję OFF i nastepnie wybranie innego programu.*	***Πλήκτρο ΧΡΟΝΟΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗΣ*** *Η χρονική στιγμή έναρξης της συσκευής μπορεί να καθυστερήσει κατά 3,6 ή 9 ώρες.* *Η διαδικασία είναι η ακόλουθη:* *– Επιλέξτε ένα πρόγραμμα πλυσίματος (η ενδεικτική λυχνία του "STOP" θα αρχίσει να αναβοσβήνει).* *– Πατήστε το πλήκτρο της χρονοκαθυστέρησης (START DELAY). άθε φορά που πατάτε το πλήκτρο η έναρξη θα καθυστερεί για 3,6 ή 9 ώρες αντίστοιχα και η αντίστοιχη ενδεικτική λυχνία της χρονοκαθυστέρησης θα αναβοσβήνει.* *– Πατήστε το πλήκτρο έναρξης (START) για να επιβεβαιώσετε την επιλεγμένη χρονοκαθυστέρηση (η αντίστοιχη ενδεικτική λυχνία της χρονοκαθυστέρησης που επιλέξατε, θα πάψει να αναβοσβήνει και θα παραμείνει σταθερά αναμμένη).* *– Στο τέλος του χρονικού διαστήματος χρονοκαθυστέρησης που επιλέξατε η συσκευή θα ξεκινήσει τη λειτουργία της.* *Για να ακυρώσετε τη χρονοκαθυστέρηση :* *Πατήστε το πλήκτρο της χρονοκαθυστέρησης έως ότου οι ενδεικτικές λυχνίες της χρονοκαθυστέρησης σβήσουν (η λυχνία του "STOP" θα αρχίσει να αναβοσβήνει). Αν θέλετε την άμεση έναρξη του προγράμματος, πατήστε το πλήκτρο "START". Αν θέλετε να σβήσετε τη συσκευή, θέστε το κουμπί του χρονοδιακόπτη–επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.*	**START DELAY BUTTON** Appliance start time can be set with this button, delaying the star by 3, 6 or 9 hours. Proceed as follow to set a delayed start: Select a programme ("STOP" indicator light blinks) Press Start Delay button (each time the button is pressed the start will be delayed by 3, 6 or 9 hours respectively and the corresponding light will blink). Press START to commence the Start Delay operation (the indicator light associated with the selected Start Delay time stops blinking and remains ON). At the end of the required time delay the programme will start. To cancel the Start Delay function : press the Start Delay button until the indicator lights will be off (The STOP light blinks) and the programme can be started manually using the START button or switch off the appliance by turning the programme selector to off position.
PRZYCISK "PRANIE WSTĘPNE" *Ta opcja jest korzystna szczególnie przy praniu bardzo zabrudzonej bielizny i można jej użyć tylko z niektórymi programami jak to przedstawiono w tabeli programów.* *Proszek należy wsypać do przegródki oznaczonej I. Zalecamy użycie 20% normalnej porcji proszku. Nie należy używać zmiękczacza.*	***Πλήκτρο ΠΡΟΠΛΥΣΗΣ*** *Αυτή η προαιρετική λειτουργία είναι χρήσιμη σε περίπτωση ιδιαίτερα λερωμένων ρούχων και μπορεί να ενεργοποιηθεί σε ορισμένα προγράμματα όπως φαίνεται στον πίνακα–οδηγό προγραμμάτων. Τοποθετείστε το απορρυπαντικό για την πρόπλυση στην πρώτη θήκη αυτή που χαρακτηρίζεται με I (για περισσότερη κατανόηση δείτε την εικόνα στο κεφάλαιο που αφορά στο συρτάρι απορρυπαντικού) Η ποσότητα του απορρυπαντικού πρέπει να είναι το 20% της συνήθους ποσότητας και δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε μαλακτικό.*	**PRE-WASH BUTTON** This option is particularly useful for heavily soiled loads and can be used only on some programmes as shown in the programmes table. Detergent for this programme should be added to the first compartment of the soap drawer labelled "I" (Please refer to Detergent Drawer Section of manual). We recommend you use only 20% of the recommended quantities shown on the detergent pack and fabric conditioner should not be used for this programme.

FR

TOUCHE SUPER RINÇAGE

Grâce au nouveau système électronique qui agit sur le bouton, il est possible de parvenir à un nouveau cycle de rinçage spécial. L'ajout supplémentaire d'eau et la nouvelle action combinée des cycles de rotation de la cuve lors du remplissage et vidage de l'eau, permettent d'avoir un linge parfaitement rinsé.
Cette fonction est étudiée pour les personnes à peau sensible et délicate, pour qui le moindre résidu de lessive peut causer des irritations ou allergies.
Il est recommandé également d'utiliser cette fonction pour le linge d'enfants et dans le cas de lavage de linge très sale, qui nécessite beaucoup de lessive, ou pour laver des articles en éponge qui ont davantage tendance à retenir la lessive.
Ce bouton n'est pas disponible pour les programmes speciaux.

PT

BOTÃO EXTRA ENXAGUAMENTO

Graças ao novo sistema electrónico accionando o botão, é possível obter um ciclo especial de lavagem.
A adição de uma maior quantidade de água, e a acção combinada com o ciclo de rotação do tambor de carga e descarga de água, permite um perfeito enxaguamento da roupa.
Esta função foi pensada para pessoas com peles sensíveis e delicadas, pois contém uma menor quantidade de resíduos no detergente que poderão causar irritações ou alergias.
Dessa forma, é aconselhada para roupas de crianças, em caso de lavagem de roupas muito sujas, ou ainda em caso de lavagem de atoalhados com fibra que tendencialmente requerem uma maior quantidade de detergente.
Esta opção não está disponível nos programas especiais excluindo o programa para roupa desportiva.

F

PL

Przycisk EKSTRA PŁUKANIE

Nowy elektroniczny system pozwala, za pomocą przycisku , wybrać specjalny cykl płukania, w czasie którego zwiększona ilość wody oraz obroty bębna połączone z kilkakrotnym pobieraniem i wypuszczaniem wody powodują znacznie dokładniejsze wypłukanie pranej bielizny.
Ten nowy cykl płukania został opracowany specjalnie dla osób o skórze delikatnej i wrażliwej, u których nawet minimalne resztki detergentu mogą powodować podrażnienia i alergie.
Doradzamy stosowanie tego programu przy praniu odzieży dziecięcej, oraz przy praniu tkanin silnie zabrudzonych, do których używa się zwiększonych ilości detergentu, jak również przy praniu tkanin frotte, które mają skłonność do zatrzymywania detergentów.
Ten przycisk nie jest aktywny przy programach specjalnych, z wyjątkiem programu SPORTS.

EL

Πλήκτρο ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΞΕΒΓΆΛΜΑΤΟΣ

Χάρη στο νέο ηλεκτρονικό σύστημα, πιέζοντας το πλήκτρο είναι δυνατόν να ενεργοποιήσετε έναν νέο ειδικό κύκλο ξεβγάλματος.
Η πρόσθεση αρκετού νερού σε συνδυασμό με τις αμφίδρομες περιστροφές του τυμπάνου γεμίζοντας και αδειάζοντας ταυτόχρονα νερό, μας επιτρέπουν να ξεβγάλουμε τέλεια τα ρούχα.
Αυτή η λειτουργία έχει μελετηθεί για άτομα με ευαίσθητο δέρμα, για τα οποία και η παραμικρή παραμονή απορρυπαντικού στα ρούχα, μπορεί να προκαλέσει ενοχλήσεις ή και αλλεργία.
Ενδείκνυται επίσης η εφαρμογή αυτής της λειτουργίας για τα παιδιά και στην περίπτωση πολύ βρώμικων ρούχων, για τις οποίες απαιτείται η χρήση μεγάλης ποσότητας απορρυπαντικού, ή σε περίπτωση που πλένετε πετσέτες, οι οποίες έχουν την ιδιότητα να κατακρατούν το απορρυπαντικό.
Αυτή η προαιρετική λειτουργία δεν είναι διαθέσιμη στα ΕΙΔΙΚΑ προγράμματα εξαιρούμενου του προγράμματος ΑΘΛΗΤΙΚΩΝ ΡΟΥΧΩΝ.

EN

EXTRA RINSE BUTTON

Thanks to the new electronic system , acting on the button is possible to effect a new special rinse cycle. The addition of a lot of more water and the new action combined of cycles of rotation of the drum with load and unloading of water, allow to get laundry perfectly rinsed.
This function has been studied for the people with delicate and sensitive skin, for which also a least residue of detergent can cause irritations or allergies.
It advises to also use this function for the children items and in case of washings of very dirty items, for which it is due to use a lot of detergent, or in the washing of towelling items whose fibers mostly have the tendency to hold the detergent.
This option is not available on SPECIALS programmes excluding the SPORTS programme.

FR

TOUCHE "REPASSAGE FACILE"

Si vous utilisez cette touche, il vous sera possible de réduire la formations des plis, selon le programme choisi et la nature du tissu lavé.

Tissu mixte :
- le refroidissement de l'eau sera fait graduellement pour éviter les chocs thermiques
- la vidange sera faite sans aucune action mécanique du tambour
- une phase d'essorage pour assurer la distension maximale des fibres.

Tissu délicat
- Votre lave-linge effectuera les actions ci dessus mentionnées, ensuite un "arrêt cuve pleine" après le dernier rinçage

Laine et soie
- Votre lave linge effectuera un "arrêt cuve pleine".

Les indicateurs d'option clignotent et le linge reste dans l'eau du tambour.

Pour terminer le cycle des tissus **délicats, de la laine et soie** les opérations à accomplir sont les suivantes :

1. Relâcher la touche de repassage facile pour terminer le cycle.

2. Sinon, vous pouvez effectuer une simple vidange:
- Tourner le sélecteur de programme à la position "OFF"
- Sélectionner le programme ;
- allumer de nouveau la lave-linge en appuyant sur la touche "START".

PT

BOTÃO PARA ROUPA ENGOMAR FÁCIL

Ao activar esta função, é possível reduzir ao mínimo a formação de rugas, personalizando ainda mais o ciclo de lavagem com base no programa seleccionado e no tipo de roupa a lavar.
Para os tecidos **mistos**, em especial, a acção combinada de uma fase de arrefecimento gradual da água, a ausência de rotação da cuba durante as descargas da água e uma centrifugação delicada, a baixa velocidade, permite alisar a roupa ao máximo.
Para os tecidos **delicados**, excepto a **lã**, são usadas as fases acima descritas para os tecidos mistos, com a excepção do arrefecimento gradual da água, mas com uma fase adicional de água parada na cuba, com stop depois do último enxaguamento.
Para programas de lãs e sedas , depois do enxaguamento final, os tecidos permanecem em água até chegar a altura de ser descarregada (indicador luminoso irá piscar).
Quando estiver preparada para descarregar a máquina, pressione o botão "engomar fácil" e ela escoará a água e fará a centrifugação.
Se não quiser que a roupa seja centrifugada:
- Rode o selector de programas para a posição "OFF"
- Seleccione apenas a opção de escoamento
- Altere novamente, pressionando o botão "INÍCIO".

G

PL

PRZYCISK ŁATWE PRASOWANIE

Uruchomienie tej funkcji pozwala zmniejszyć do minimum gniecenie się pranych tkanin przez modyfikację parametrów programu dla wybranego cyklu i typu tkaniny.
Szczególnie w przypadku **tkanin mieszanych** połączone działanie fazy stopniowego schładzania wody, braku obrotów bębna podczas odprowadzania wody i delikatnego wirowania minimalizuje gniecenie się włókien. W przypadku **tkanin delikatnych,** z wyjątkiem wełny, opisane wcześniej etapy wzbogacono o etap pozostawienia wody w bębnie po ostatnim płukaniu, a wyeliminowano etap schładzania wody - pozwoliło to uzyskać najlepsze rezultaty.
W programach WEŁNA, JEDWAB wciśnięcie tego przycisku powoduje, że bielizna pozostaje zanurzona w wodzie po zakończeniu ostaniego płukania, aby włókna uległy rozprężeniu.
Podczas fazy zatrzymania wody w bębnie kontrolka tego przycisku miga i wskazuje, że pralka jest w fazie przerwy.
Aby zakończyć cykl prania tkanin delikatnych, wełnianych i jedwabnych należy:
- zwolnić przycisk ŁATWE PRASOWANIE aby zakończyć cykl prania.
Aby wykonać program WYPUSZCZENIE WODY:
- ustawić pokrętło programatora na pozycję OFF
- wybrać program WYPUSZCZENIE WODY
- uruchomić na nowo pralkę wciskając przycisk START.

EL

Πλήκτρο ΕΥΚΟΛΟΥ ΣΙΔΕΡΩΜΑΤΟΣ

Με την ενεργοποίηση της λειτουργίας αυτής, το τσαλάκωμα (ζάρωμα) των ρούχων μειώνεται στο ελάχιστο.
*Συγκεκριμένα για τα **ΜΙΚΤΑ** ρούχα, η λειτουργία αυτή συνδυάζει τη βαθμιαία μείωση της θερμοκρασίας του νερού με μη αναδεύσεις του τυμπάνου κατά την αποχέτευση του νερού και με ένα απαλό στύψιμο, ώστε να εξασφαλιστεί το μέγιστο "χαλάρωμα" των ρούχων.*
*Για τα **ΕΥΑΙΣΘΗΤΑ** ρούχα, εκτός των **ΜΑΛΛΙΝΩΝ**, οι φάσεις που λαμβάνουν χώρα είναι όπως περιγράφηκε πιο πάνω για τα **ΜΙΚΤΑ** ρούχα, εκτός από τη φάση βαθμιαίας μείωσης της θερμοκρασίας του νερού, αλλά με την πρόσθεση φάσης με το νερό ακίνητο στον κάδο (μούλιασμα των ρούχων) και φάση stop μετά το τελευταίο ξέβγαλμα.*

Στα προγράμματα μάλλινων και μεταξωτών, μετά το τελικό ξέβγαλμα, τα ρούχα παραμένουν μέσα σε νερό στο τύμπανο (η ενδεικτική λυχνία του πλήκτρου "Εύκολο Σιδέρωμα θα αρχίσει να αναβοσβήνει ενδεικνύοντας ότι η συσκευή είναι σε παύση λειτουργίας).
Όταν είστε έτοιμοι να αδειάσετε τη συσκευή από τα ρούχα, πατήστε το πλήκτρο "Εύκολο Σιδέρωμα". Τότε το νερό θα αποχετευθεί και η συσκευή θα εκτελέσει την ακολουθία των στυψιμάτων.
Αν όμως θέλετε μόνο αποχέτευση του νερού χωρίς στύψιμο:
– Θέστε το κουμπί του χρονοδιακόπτη–επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.
– Επιλέξτε το πρόγραμμα "Αποχέτευση Μόνο".
– Θέστε ξανά τη συσκευή σε λειτουργία πατώντας το πλήκτρο έναρξης START.

EN

CREASE GUARD BUTTON

The Crease Guard function minimizes creases as much as possible with a uniquely designed anti-crease system that is tailored to specific fabrics.
MIXED FABRICS - the water is gradually cooled throughout the final two rinses with no spinning and then a delicate spin assures the maximum relaxation of the fabrics.
DELICATE FABRICS – final two rinses with no spinning and then the fabrics are left in water until it is time to unload. When you are ready to unload, press the Crease Guard button – this will drain. For programmes wollens and silk after the final rinse the fabrics are left in water until it is time to unload **and the button indicator blinking.**
When you are ready to unload, press the Crease guard button , this will drain and spin ready for emptying.
If you do not want to spin the clothes and activate drain only:
- Turn the programme selector to the OFF position
- Select programme drain only
- Switch on the appliance again by pressing the START button.

FR

ESSORAGE VARIABLE

ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS

La phase de l'essorage est très importante et votre modèle est doté d'une grande flexibilité pour satisfaire chaque exigence. En agissant sur la manette, il est possible de réduire la vitesse maximale et aussi la vitesse intermédiaire jusqu'à une complète élimination de l'essorage (position ◎).

NOTE:
LA MACHINE EST DOTEE D'UN DISPOSITIF ELECTRONIQUE QUI EMPECHE LE DÉPART DE L'ESSORAGE SI LES CHARGES SONT MAL REPARTIES ET LIMITE LES VIBRATIONS ET LE BRUIT DURANT LE LAVAGE.

PT

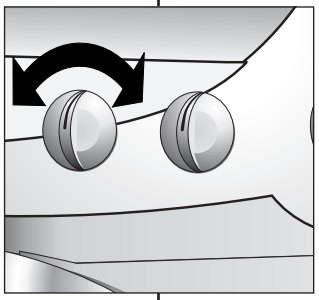
REGULADOR DE VELOCIDADE

PODE SER RODADO EM AMBOS OS SENTIDOS

A fase de centrifugação é muito importante para que a roupa saia o mais seca possível, sem, no entanto, danificá-la. A velocidade de centrifugação pode ser ajustada conforme as suas necessidades. Ao ajustar o controlo é possível reduzir a velocidade máxima, ou até mesmo parar totalmente o cíclo de centrifugação ◎ .

NOTA:
O MODELO ESTÁ EQUIPADO COM UM DISPOSITIVO ELECTRÓNICO ESPECIAL QUE IMPEDE O CÍCLO DE CENTRIFUGAÇÃO CASO AS CARGAS FOREM DESEQUILIBRADAS. TAL CONDUZ A UMA REDUÇÃO DE RUIDOS E DE VIBRAÇÕES, CONTRIBUINDO PARA UM MAIOR SILÊNCIO E UMA MAIOR DURAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR.

H



PL

POKRĘTŁO REGULACJI PRĘDKOŚCI WIROWANIA

POKRĘTŁEM MOŻNA OBRACAĆ W OBU KIERUNKACH

Celem wirowania jest odprowadzenie jak największej ilości wody z pranej bielizny bez powodowania uszkodzeń pranych tkanin. Obracając pokrętłem można obniżyć prędkość wirowania do żądanego poziomu. Można również całkowicie wyłączyć wirowanie ustawiając pokrętło w pozycji ' ◎ '.

UWAGA
PRALKA WYPOSAŻONA JEST W ELEKTRONICZNY UKŁAD KONTROLI PRĘDKOŚCI WIROWANIA ZAPOBIEGAJĄCY NIE RÓWNOMIERNEMU ROZŁOŻENIU SIĘ BIELIZNY W BĘBNIE. DZIĘKI TEMU ZMNIEJSZA SIĘ GŁOŚNOŚĆ I WIBRACJE PRALKI A W KONSEKWENCJI WYDŁUŻA JEJ ŻYWOTNOŚĆ.

EL

ΚΟΥΜΠΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ

ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΣΤΡΑΦΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΔΥΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ.

Ο κύκλος στιψίματος είναι πολύ σημαντικος διότι εξασφαλίζει την όσο το δυνατό μεγαλύτερη απομακρυνση νερού από τα ρούχα χωρίς όμως να τα καταστρέφει. Μπορείτε να ρυθμίσετε την ταχύτητα στιψίματος που θα εκτελέσει η συσκευή σύμψωνα με τις ανάγκες σας. Θέτοντας στην επιθυμητή θέση το κουμπι ρύθμισης ταχύτητας στιψίματος, είναι δυνατο να επιτύχετε τη μέγιστη ή ενδιάμεσες ταχύτητες στιψίματος ή και να αποφύγετε τελείως το στίψιμο θέτοντας το κουμπί στη θέση « ◎ ».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΗ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΑΙΣΘΗΤΗΡΙΟ ΠΟΥ ΑΠΟΤΡΕΠΕΙ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΑΝ ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΣΤΟ ΤΥΜΠΑΝΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΑ ΚΑΤΑΝΕΜΗΜΕΝΑ. ΑΥΤΟ ΑΠΟΤΡΕΠΕΙ ΤΟ ΘΟΡΥΒΟ ΚΑΙ ΤΙΣ ΔΟΝΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ.

EN

SPIN SPEED CONTROL

ROTATES IN BOTH DIRECTIONS

The spin cycle is very important to remove as much water as possible from the laundry without damaging the fabrics. You can adjust the spin speed of the machine to suit your needs. By adjusting the control, it is possible to reduce the maximum speed, and if you wish, the spin cycle can be cancelled altogether-position ◎ .

NOTE:
THE MACHINE IS FITTED WITH A SPECIAL ELECTRONIC DEVICE, WHICH PREVENTS THE SPIN CYCLE SHOULD THE LOAD BE UNBALANCED.
THIS REDUCES THE NOISE AND VIBRATION IN THE MACHINE AND SO PROLONGS THE LIFE OF YOUR MACHINE.

FR

SELECTEUR DE TEMPERATURE

ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS.

La machine à laver est équipée d'un sélecteur de température qui permet de régler la température au niveau désiré.
Nous vous recommandons de ne jamais dépasser la température indiquée sur les vêtements à laver.
Si la température a accidentellement été fixée à un niveau plus élevé que la température du programme sélectionné (voir le tableau du Guide de programmation), la machine baissera automatiquement la température pour protéger le linge.

LES VOYANTS DES TOUCHES

Ces voyants s'allument dès que les touches sont enclenchées.

INDICATEUR LUMINEUX TEMPS RESTANT
Afin de mieux gérer votre temps, ce lave-linge est équipé d'un système indicateur lumineux qui vous informe constamment sur le temps restant jusque la fin du cycle.
Voyant "START" s'allume:
Temps restant supérieur à 60 minutes
Voyant "60" s'allume:
Temps restant inférieur à 60 minutes
Voyant "30" s'allume:
Temps restant inférieur à 30 minutes
Voyant "15" s'allume:
Temps restant inférieur à 15 minutes
Voyant "STOP"s'allume:
Fin du programme

PT

BOTÃO DE SELECÇÃO DA TEMPERATURA DE LAVAGEM

ESTE BOTÃO RODA EM AMBAS AS DIRECÇõES

Este botão permite seleccionar a temperatura desejada para a lavagem pretendida.

A tabela dos programas de lavagem indica sempre a temperatura máxima recomendada para cada tipo de lavagem.

ATENÇÃO: ESTA TEMPERATURA NUNCA DEVERÁ SER EXCEDIDA.

LUZES DAS TECLAS

Acendem-se quando as respectivas teclas são premidas.

INDICADOR LUMINOSO DO TEMPO REMANESCENTE
Para gerir melhor o seu tempo, as características desta máquina tem um sistema de indicador luminoso que o mantém constantemente informado do tempo remanescente do ciclo.
Indicador luminoso INÍCIO:

Tempo remanescente superior a 60 minutos;

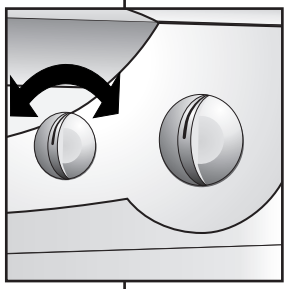
Indicador luminoso 60: Tempo remanescente até 60 minutos;

Indicador luminoso 30: Tempo remanescente até 30 minutos;

Indicador luminoso 15: Tempo remanescente até 30 minutos;

Indicador luminoso "STOP": Fim do programa.

I



L

M

CHRONOVISION

PL

POKRĘTŁO REGULACJI TEMPERATURY PRANIA

POKRĘTŁO TO MOŻE OBRACAĆ SIĘ W OBYDWU KIERUNKACH

Pokrętło to pozwala zmniejszyć, lecz nie zwiększyć temperaturę danego programu prania. Tabela programów podaje maksymalną temperaturę zalecaną dla każdego typu prania.

UWAGA: TEMPERATURY TEJ NIE WOLNO W ŻADNYM PRZYPADKU PRZEKRACZAĆ

LAMPKA KONTROLNA PRZYCISKU

Lampka kontrolna wokół przycisków zapala się z chwilą wyboru konkretnej opcji

KONTROLKI POZOSTAŁEGO CZASU

Wskazują czas pozostały do końca cyklu prania.

Kontrolka START: czas pozostały do końca cyklu jest wyższy niż 60'.

Kontrolka 60': czas pozotaty do końca jest niższy niż 60`

Kontrolka 30: czas pozostaty do końca jest niższy niż 30`

Kontrolka 15: czas pozostaty do końca jest niższy niż 15`

Kontrolka STOP: koniec programu.

EL

ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ

ΓΥΡΙΖΕΙ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΔΥΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ

Με τον ρυθμιστή αυτό μπορείτε να μειώσετε, αλλά όχι να αυξήσετε, την θερμοκρασία της πλύσεως. Στον πίνακα με τα προγράμματα αναγράφονται οι μέγιστες συνιστώμενες θερμοκρασιες για κάθε τύπο πλύσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΑΥΤΗ

Ενδεικτικές λυχνίες πλήκτρων

Οι ενδεικτικές λυχνίες στα πλήκτρα προαιρετικών λειτουργιών ανάβουν όταν η αντίστοιχη λειτουργία επιλεγεί (πιεστεί το αντίστοιχο πλήκτρο).

ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ ΕΝΑΠΟΜΕΙΝΑΝΤΑ ΧΡΟΝΟΥ
Για την καλύτερη διαχείριση του χρόνου, η συσκευή είναι εφοδιασμένη με σύστημα ενδεικτικών λυχνιών που πληροφορεί τον εναπομείναντα χρόνο μέχρι το τέλος του προγράμματος.

Ενδεικτική λυχνία START : εναπομείναν χρόνος μεγαλύτερος των 60 λεπτών

Ενδεικτική λυχνία 60: εναπομείναν χρόνος μικρότερος των 60 λεπτών

Ενδεικτική λυχνία 30: εναπομείναν χρόνος μικρότερος των 30 λεπτών

Ενδεικτική λυχνία 15: εναπομείναν χρόνος μικρότερος των 15 λεπτών

Ενδεικτική λυχνία STOP: Τέλος του προγράμματος

EN

TEMPERATURE SELECTOR

ROTATES IN BOTH DIRECTIONS

The washing machine is equipped with a temperature selector knob to set the temperature you require. We recommend that the temperature shown on wash care garments should never be exceeded. In the case where the temperature has been accidentally set higher than that of the chosen programme, (see Programme Guide table), the machine will lower the temperature automatically to protect the fabrics.

BUTTONS INDICATOR LIGHT

The indicator light around the option buttons will light when specific options are selected

TIME COUNTDOWN SYSTEM INDICATOR LIGHTS
In order to better manage your time, this washing machine features an indicator light system that keeps you constantly informed on the remaining cycle time.

Indicator light Start: Remaining time above 60 minutes

Indicator light 60: Remaining time less than 60 minutes

Indicator light 30: Remaining time less than 30 minutes

Indicator light 15: Remaining time less than 15 minutes

Indicator light Stop: End of the programme.

FR

MANETTE DES PROGRAMMES DE LAVAGE AVEC OFF

ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS. LA MACHINE EST MISE EN MARCHE EN SELECTIONNANT UN PROGRAMME SUR LE SELECTEUR DE PROGRAMME. CE MODE EST INDIQUE PAR LE VOYANT LUMINEUX STOP, QUI CLIGNOTE JUSQU'A CE QUE LA MACHINE SE METTE EN MARCHE OU JUSQU'A CE QU'ELLE SOIT REMISE EN POSITION OFF.

Le cycle de lavage se réalisera avec la manette des programmes arrêtée sur le programme sélectionné jusqu'à la fin de celui-ci.

A la fin du lavage, mettez la machine à l' arrêt en tournant la manette programmes sur la position "OFF"

NOTE: LORS DE LA MISE EN MARCHE DU CYCLE DE LAVAGE SUIVANT, LE SELECTEUR DE PROGRAMME DOIT ETRE REMIS EN POSITION OFF AVANT DE SELECTIONNER ET DE LANCER LE PROGRAMME SUIVANT.

PT

PROGRAMA SELECTOR COM A POSIÇÃO "OFF".

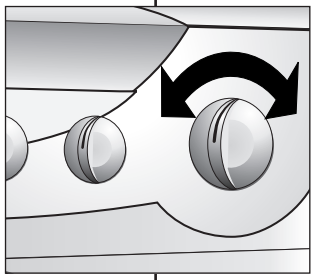
ROTAÇÃO EM AMBAS AS DIRECÇÕES COLOQUE A MÁQUINA EM "ON", SELECCIONANDO ESSA OPÇÃO ATRAVÉS DO SELECTOR DE PROGRAMAS. ESSA OPÇÃO SERÁ INDICADA PELO INDICADOR LUMINOSO "STOP" QUE IRÁ PISCAR, E CONTINUARÁ A PISCAR ATÉ A MÁQUINA TER COMEÇADO OU TER RETOMADO A POSIÇÃO "OFF".

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

No fim do programa desligue a máquina de lavar rodando o selector para a posição "OFF".

NOTA: O SELECTOR DE PROGRAMAS DEVERÁ SER DODADO ATÉ À POSIÇÃO "OFF" NO FIM DE CADA CICLO DE LAVAGEM OU QUANDO RECOMEÇAR UM OUTRO CICLO, OU OUTRO PROGRAMA.

N



PL

POKRĘTŁO PROGRAMÓW Z OFF

MOŻNA NIM OBRACAĆ W OBIE STRONY. KIEDY WYBIERA SIĘ PROGRAM, PO KILKU SEKUNDACH KONTROLKA STOP ZACZYNA MIGAĆ. ABY ZGASIĆ KONTROLKĘ STOP NALEŻY PRZEKRĘCIĆ POKRĘTŁO PROGRAMATORA NA POZYCJĘ OFF.

Cykl prania będzie się odbywał z pokrętłem programatora ustawionym na wybranym programie aż do końca prania.

Po zakończeniu cyklu prania wyłączyć pralkę ustawiając pokrętło programatora na pozycji "OFF".

UWAGA: POKRĘTŁO PROGRAMATORA MUSI BYĆ USTAWIONE NA POZYCJĘ OFF ZAWSZE PO ZAKOŃCZENIU PRANIA I PRZED WYBOREM NOWEGO PROGRAMU.

EL

Επιλογέας προγραμμάτων με θέση OFF.

ΓΥΡΙΖΕΙ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΔΥΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ. Η συσκευή τίθεται σε λειτουργία (ON) επιλέγοντας ένα πρόγραμμα μέσω του κουμπιού του χρονοδιακόπτη–επιλογέα προγραμμάτων. Τότε η ενδεικτική λυχνία του STOP θα αρχίσει να αναβοσβήνει και θα συνεχίσει να αναβοσβήνει μέχρις ότου πατηθεί το πλήκτρο έναρξης (START) ή η συσκευή τεθεί πίσω ξανά στη θέση OFF.

Το πρόγραμμα συνεχίζει, ενώ ο επιλογέας των προγραμμάτων (χρονοδιακόπτης) παραμένει ακίνητος στο αρχικά επιλεγμένο σημείο, μέχρι το τέλος του προγράμματος.

Όταν ολοκληρωθί η πλύση, θέστ το πλυντήριο κτός λιτουργίας γυρίζοντας τον πιλογέα προγραμμάτων στη θέση "OFF"

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το κουμπί του χρονοδιακόπτη–επιλογέα προγραμμάτων πρέπει πάντα να τίθεται στη θέση OFF μετά το τέλος ενός προγράμματος ή πριν επιλεγεί ένα νέο πρόγραμμα πλυσίματος.

EN

PROGRAMME SELECTOR WITH OFF POSITION

ROTATES IN BOTH DIRECTIONS. THE MACHINE IS TURNED ON BY SELECTING A PROGRAMME VIA THE PROGRAMME SELECTOR. THIS STATUS WILL BE INDICATED BY THE STOP INDICATOR LIGHT FLASHING, THIS LIGHT WILL CONTINUE TO FLASH UNTIL THE MACHINE HAS STARTED OR THE MACHINE IS RETURNED TO THE OFF POSITION.

The programme carries out with the programme selector stationary on the selected programme till cycle ends.
Switch off the washing machine by turning the selector to OFF.

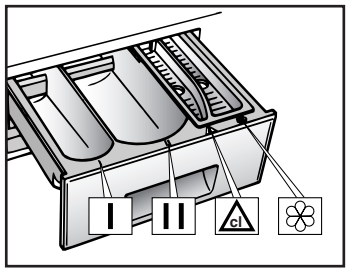
NOTE: THE PROGRAMME SELECTOR MUST BE RETURN TO THE OFF POSITION AT THE END OF EACH CYCLE OR WHEN STARTING A SUBSEQUENT WASH CYCLE PRIOR TO THE NEXT PROGRAMME BEING SELECTED AND STARTED.

FR

TABLEAU DES PROGRAMMES

TYPE DE TISSU	MANETTE DES PROGRAMMES DE LAVAGE POUR:	CHARGE MAXI kg	■ TEMP. °C	CHARGE DE LESSIVE I	II	△	❀
Tissus résistants Coton, lin, chanvre	- 90	6	Jusqu'à: 90°	(●)	●	●	●
Coton, mixtes résistants	- 60 (*	6	Jusqu'à: 60°	(●)	●	●	●
Coton	- 40	6	Jusqu'à: 40°	(●)	●	●	●
Tissus résistants Coton, lin, chanvre	AA 40°C - 40	6	Jusqu'à: 40°		●		●
Tissus mixtes et synthétiques	- 50	2	Jusqu'à: 50°	(●)	●		●
Tissus très délicats	- 40	2	Jusqu'à: 40°		●		●
RINÇAGES		-	-				●
ESSORAGE		-	-				
VIDANGE		-	-				
LAINAGES LAVABLES EN MACHINE	- 40	1	Jusqu'à: 40°		●		●
SOIE ET LAVAGE À LA MAIN	- 30	1	Jusqu'à: 30°		●		●
TISSUS MIXTES	Sports - 30	2,5	Jusqu'à: 30°	●	●		●
TISSUS RÉSISTANT	A 59' - 60	3	Jusqu'à: 60°		●		●
TISSUS RÉSISTANT / MIXTES	44' - 40	3,5	Jusqu'à: 40°		●		●
TISSUS RÉSISTANT / MIXTES	29' - 40	2	Jusqu'à: 40°		●		●

Speciaux



Notes importantes

Si les sous-vêtements sont très sales, réduire le chargement à 3 kg maxi.

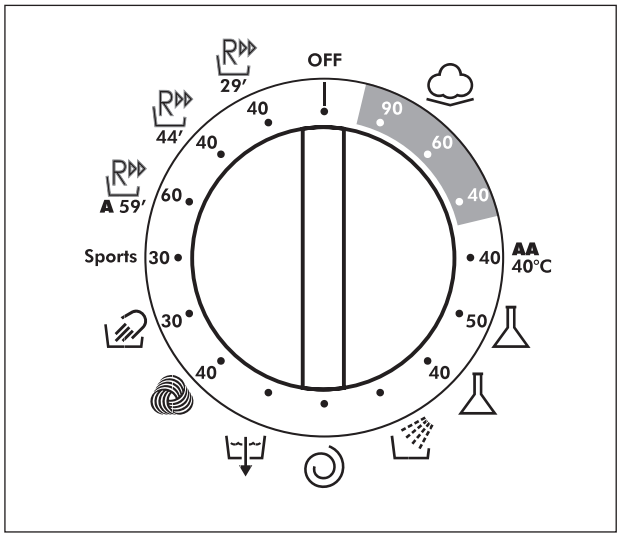
Dans les programmes indiqués, on peut effectuer le blanchissage automatique en mettant de l'eau de javel liquide dans le tiroir à lessive △.

Pour chaque programme vous avez la possibilité de sélectionner la vitesse d'essorage selon les conseils du fabricant du tissu. Si l'étiquette du textile ne présente pas d'indication, vous pouvez essorer à la vitesse maximale.

(* Programmes en accord CENELEC EN 60456.

(●) Seulement avec le touche Prélavage activé. (Programmes habilités a l'option touche Prélavage)

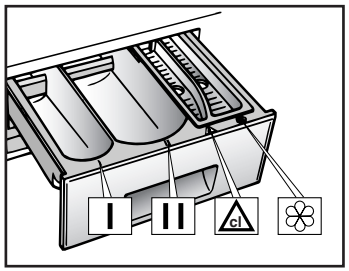
■ Votre lave-linge vous permet à l'aide du thermostat, de laver à des températures inférieures à celle prévue par le programme.
ATTENTION: En sélectionnant la position zero le programmes se feront à froid.



CAPÍTULO 7

TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM

TIPO DE TECIDO	SELECTOR DE PROGRAMAS:	QUANTIDADE MÁXIMA DE ROUPA kg	■ TEMPERATURA °C	COLOCAÇÃO DO DETERGENTE NA GAVETA I	II	△	❀
Tecidos resistentes Algodão, linho	- 90	6	Até: 90°	(●)	●	●	●
Algodão, tecidos mistos, resistentes	- 60 (*	6	Até: 60°	(●)	●	●	●
Algodão	- 40	6	Até: 40°	(●)	●	●	●
Tecidos resistentes	AA 40°C - 40	6	Até: 40°		●		●
Tecidos mistos e sintéticos Mistos, resistentes	- 50	2	Até: 50°	(●)	●		●
TECIDOS MUITO DELICADOS	- 40	2	Até: 40°		●		●
Especiais ENXAGUAMENTO		-	-				●
CENTRIFUGAÇÃO		-	-				
APENAS ESCOAMENTO		-	-				
LÃS	- 40	1	Até: 40°		●		●
SEDAS – LAVAGEM À MÃO	- 30	1	Até: 30°		●		●
TECIDOS MISTOS	Sports - 30	2,5	Até: 30°	●	●		●
TECIDOS RESISTENTES	A 59′ - 60	3	Até: 60°		●		●
TECIDOS MISTOS E RESISTENTES	44′ - 40	3,5	Até: 40°		●		●
TECIDOS MISTOS E RESISTENTES	29′ - 40	2	Até: 40°		●		●



Observações importantes
Se pretender lavar roupa interior muito suja, será recomendável não carregar a máquina com mais de 3 kg de roupa.

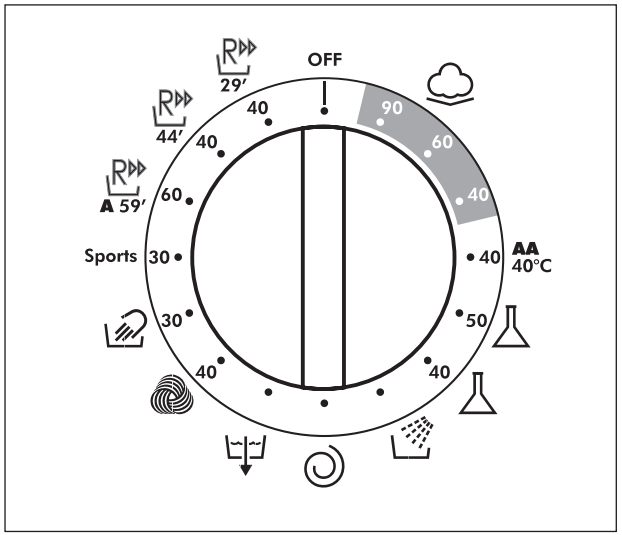
Nos programas indicados é possível efectuar o branqueamento automático bastando, para tal, deitar o branqueador líquido no respectivo compartimento da gaveta para detergente △ .

Em todos os programas, é possível regular a velocidade da centrifugação de acordo com as recomendações de lavagem indicadas na roupa. Se a etiqueta não trouxer qualquer indicação, pode usar-se a centrifugação à velocidade máxima prevista pelo programa.

*) Programas em conformidade com a norma EN 60456.

(●) Apenas com o botão Pré-lavagem seleccionado (programas com botão pré-lavagem disponível).

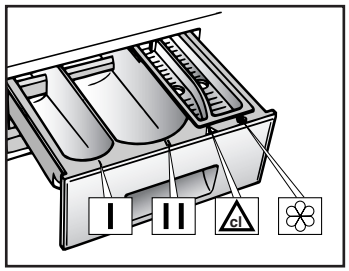
■ O selector variável de temperatura permite uma redução de temperatura em cada lavagem.
ATENÇÃO: Com o selector de temperatura na poisção “0” o programa irá lavar com água fria.



PL

TABELA PROGRAMÓW

MATERIAŁ		POKRĘTŁO PROGRAMATORA ZE WSKAŹNIKAMI PROGRAMÓW	MAKS. ŁADUNEK kg	■ TEMP °C	ŚRODEK PIORĄCY I	II	△	❀
Materiały wytrzymałe bawełna, len		- 90	6	Do: 90°	(●)	●	●	●
bawełna, len mieszane wytrzymałe		- 60 (*	6	Do: 60°	(●)	●	●	●
bawełna		- 40	6	Do: 40°	(●)	●	●	●
Materiały wytrzymałe bawełna, len		AA 40°C - 40	6	Do: 40°		●		●
Materiały mieszane i syntetyczne mieszane,wytrzymałe		- 50	2	Do: 50°	(●)	●		●
Bardzo delikatne materiały		- 40	2	Do: 40°		●		●
Specjalne	Płukanie		-	-				●
	Wirowanie		-	-				
	wypuszczanie wody		-	-				
	wełna do prania w pralce	- 40	1	Do: 40°		●		●
	jedwab- pranie ręczne	- 30	1	Do: 30°		●		●
	tkaniny mieszane	Sports - 30	2,5	Do: 30°	●	●		●
	tkaniny odporne	A 59' - 60	3	Do: 60°		●		●
	tkaniny odporne/mieszane	44' - 40	3,5	Do: 40°		●		●
	tkaniny odporne/mieszane	29' - 40	2	Do: 40°		●		●



Uwagi:

W przypadku bardzo zabrudzonej bielizny zaleca się załadowanie do pralki maksymalnie 3 kg bielizny.

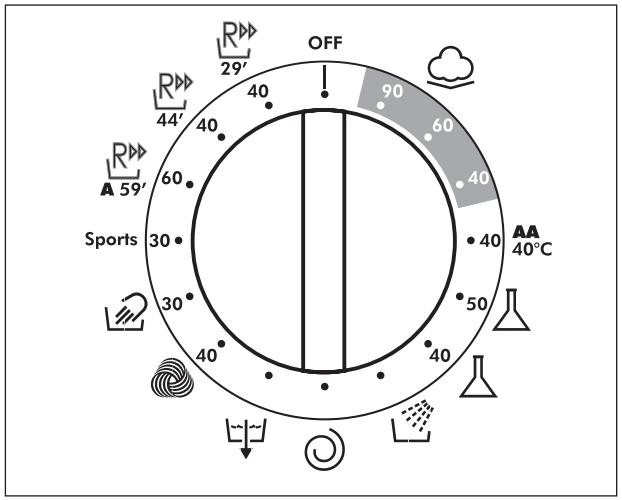
W programach, zgodnie z tabelą możliwe jest automatyczne wybielanie po nalaniu płynnego wybielacza do przegródki szuflady oznaczonej symbolem (△).

Można również zmniejszyć szybkość wirowania - zgodnie z sugestiami podanymi na wszywce materiałowej lub w przypadku bardzo delikatnych tkanin całkowicie wyłączyć wirowanie.

* Programy zgodne z normą EN 60456

(●) Jedynie przy włączonym przycisku PRANIE WSTĘPNE. (Programy z aktywną opcją PRANIE WSTĘPNE)

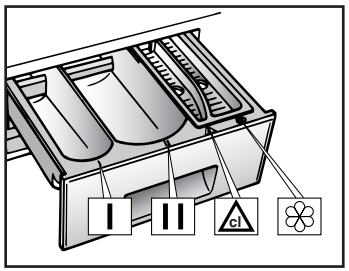
■ Temperaturę prania można regulować dowolnie pokrętłem termostatu, ale ustawiana temperatura musi być zawsze niższa niż maksymalna temperatura przewidziana dla danego programu.
UWAGA: jeżeli pokrętło ustawione jest na pozycji zero pralka będzie prała w zimnej wodzie.



EL

Πίνακας προγραμμάτων

ΤΥΠΟΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ	ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΣΤΗ ΘΕΣΗ:	ΜΑΧ ΒΑΡΟΣ (kg)	■ ΘΕΡΜ. (°C)	ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ I	II	△	❀
Ανθεκτικά υφάσματα Βαμβακερά, λινά	- 90	6	Μέχρι: 90°	(●)	●	●	●
Βαμβακερά, μικτά, ανθεκτικά	- 60 (*	6	Μέχρι: 60°	(●)	●	●	●
Βαμβακερά	- 40	6	Μέχρι: 40°	(●)	●	●	●
Ανθεκτικά υφάσματα	AA 40°C - 40	6	Μέχρι: 40°		●		●
Μικτά υφάσματα, συνθετικά Μικτά, ανθεκτικά	- 50	2	Μέχρι: 50°	(●)	●		●
Πολύ ευαίσθητα υφάσματα	- 40	2	Μέχρι: 40°		●		●
Ειδικά προγράμματα ΞΕΒΓΑΛΜΑ		-	–				●
ΣΤΥΨΙΜΟ		-	–				
ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗ ΜΟΝΟ		-	–				
WOOLMARK (ΜΑΛΛΙΝΑ)	- 40	1	Μέχρι: 40°		●		●
ΜΕΤΑΞΩΤΑ–ΠΛΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΧΕΡΙ	- 30	1	Μέχρι: 30°		●		●
ΜΙΚΤΑ/ΣΥΝΘΕΤΙΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ	Sports - 30	2,5	Μέχρι: 30°	●	●		●
ΑΝΘΕΚΤΙΚΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ	A 59′ - 60	3	Μέχρι: 60°		●		●
ΑΝΘΕΚΤΙΚΑ ή ΜΙΚΤΑ/ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ	44′ - 40	3,5	Μέχρι: 40°		●		●
ΑΝΘΕΚΤΙΚΑ ή ΜΙΚΤΑ/ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ	29′ - 40	2	Μέχρι: 40°		●		●



Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις σημειώσεις

− Γιά πολύ λερωμένα εσώρουχα μην ξεπερνάτε την ποσότητα των 3 κιλών.

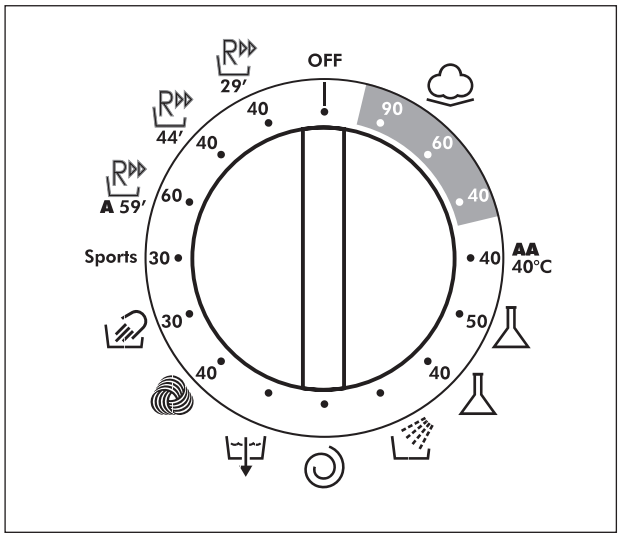
− Στα προγράμματα 90 − 60 − 40 γίνεται αυτομάτως λεύκανση των ρούχων, εφόσον έχετε βάλει λευκαντικό στο τμήμα του συρταριού του απορρυπαντικού με την ένδειξη △.

* Προγράμματα σύμφωνα με οδηγίες EN 60456.

Ο επιλογέας στροφών στυψίματος επιτρέπει τη ρύθμιση των στροφών στυψίματος από μια μέγιστη τιμή (ανάλογα με το μοντέλο) μέχρι και την πλήρη ακύρωση του στυψίματος, ανάλογα με το είδος των ρούχων. Οι μέγιστες τιμές στυψίματος λαμβάνουν χώρα κατά το τελευταίο στύψιμο και σύμφωνα με την τιμή που έχει τεθεί από τον κατασκευαστή για κάθε κύκλο πλυσίματος.

(●) Μόνο αν έχει επιλεγεί πρόπλυση μέσω του αντίστοιχου πλήκτρου (στα προγράμματα όπου προβλέπεται πρόπλυση).

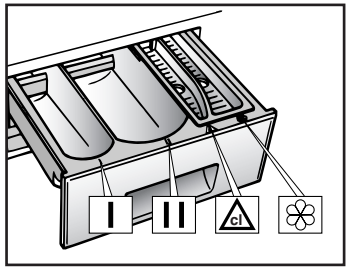
■ Ο ρυθμιζόμενος θερμοστάτης επιτρέπει τη μείωση μόνο της θερμοκρασίας πλυσίματος σε σχέση με εκείνη που έχει τεθεί εργοστασιακά σε καθένα πρόγραμμα.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Αν ο θερμοστάτης τεθεί στη θέση "0", το πρόγραμμα θα εκτελεστεί με κρύο νερό.



CHAPTER 7

TABLE OF PROGRAMMES

PROGRAM FOR	PROGRAMMES SELECTOR ON:	WEIGHT MAX Kg	■ TEMP. °C	CHARGE DETERGENT I	II	△	❀
Resistant fabrics Cotton, linen	- 90	6	Up to: 90°	(●)	●	●	●
Cotton, mixed resistant	- 60 (*	6	Up to: 60°	(●)	●	●	●
Cotton	- 40	6	Up to: 40°	(●)	●	●	●
Resistant fabrics	AA 40°C - 40	6	Up to: 40°		●		●
Mixed fabrics and synthetics Mixed, resistant	- 50	2	Up to: 50°	(●)	●		●
Very delicate fabrics	- 40	2	Up to: 40°		●		●
Specials RINSE		-	-				●
SPIN		-	-				
DRAIN ONLY		-	-				
WOOLMARK	- 40	1	Up to: 40°		●		●
SILK – HAND WASH	- 30	1	Up to: 30°		●		●
MIXED FABRICS	Sports - 30	2,5	Up to: 30°	●	●		●
RESISTANT FABRICS	A 59′ - 60	3	Up to: 60°		●		●
RESISTANT or MIXED FABRICS	44′ - 40	3,5	Up to: 40°		●		●
RESISTANT or MIXED FABRICS	29′ - 40	2	Up to: 40°		●		●



Please read these notes

When washing heavily soiled laundry it is recommended the load is reduced to 3 kg maximum.

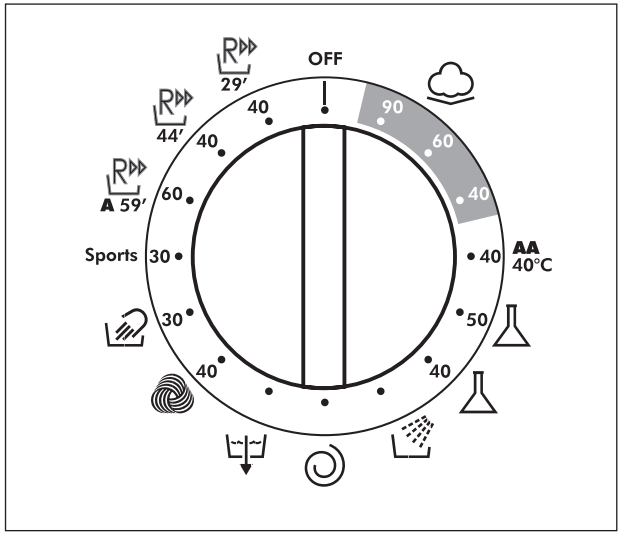
In programmes shown in the wash guide, automatic bleaching is possible by pouring the liquid bleach into the detergent draw △.

* Programmes according to CENELEC EN 60456.

The spin speed may also be reduced, to match any guidelines suggested on the fabric label, or for very delicate fabrics cancel the spin completely this option is available with a spin speed selector.

(●) Only with the Prewash button selected. (Programmes with Prewash button available)

■ The variable temperature selector allows a reduction in the wash temperature in each programme.
ATTENTION: With the temperature selector on the 0 position the programme will be performed with a cold wash.



FR

CHAPITRE 8

SELECTION

Pour traiter les divers types de tissus et les différents degrés de salissures, la machine a niveaux de programmes qui se différencient par le type de lavage, la température et la durée (voir le tableau des programmes de lavage).

TISSUS RESISTANTS
Les programmes sont conçus pour optimiser les résultats de lavage.
Des phases d'essorage qui garantissent un rinçage parfait.

PROGRAMME SPECIAL AA A 40°C
Ce programme spécial est étudié pour vous permettre d'obtenir les meilleures performances de lavage, même à pleine charge, comme sur le programme Coton 60°C (cycle normatif), mais avec le avantage d'économiser de l'énergie grâce à une température de 40°C au lieu de 60°C.

TISSUS MIXTES ET SYNTHETIQUES
Le lavage et le rinçage sont optimisés dans les rythmes de rotation du tambour et dans les niveaux d'eau.
L'essorage à action délicate assure une formation de plis réduite sur les tissus.

TISSUS EXTRÊMEMENT DELICATS
Il s'agit d'un nouveau concept de lavage qui alterne des moments de brassage et de trempage du linge; ce processus est particulièrement indiqué pour le lavage de tissus extrêmement délicats.
Le lavage et le rinçage sont effectués à pleine eau afin d'obtenir les meilleures prestations.

PT

CAPÍTULO 8

SELECÇÃO DOS PROGRAMAS

A máquina dispõe de grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura a na duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).

TECIDOS RESISTENTES
Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa.
A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

AA PROGRAMA ESPECIAL 40°C
Este programa especial, foi estudado e concebido para lhe proporcionar uma melhor performance de lavagem, mesmo com a carga cheia, como no programa de algodões 60° (ciclo de lavagem normal), mas com a vantagem de poupar energia na temperatura de 40°C em vez de 60°C.

TECIDOS MISTOS E SINTÉTICOS
A lavagem e o enxaguamento estão optimizados através dos ritmos de rotação do tambor e dos níveis de água.
A centrifugação suave assegura uma formação reduzida de pregas e de rugas nos tecidos.

TECIDOS MUITO DELICADOS
Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados.
Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.

• 90
• 60
• 40

AA
40°C

• 50

• 40

PL

ROZDZIAŁ 8

WYBÓR PROGRAMU

Pralka posiada różne grupy programów stosowane w zależności od rodzaju materiału i jego stopnia zabrudzenia. Programy te różnią się rodzajem prania, temperaturą i długością cyklu prania (patrz tabela programów prania).

MATERIAŁY WYTRZYMAŁE
Programy zostały opracowane w celu maksymalnego rozwinięcia fazy prania i płukania, przerywanych fazami wirowania, co zapewnia doskonałe efekty. Końcowe wirowanie zapewnia skuteczne usunięcie wody.

PROGRAM SPECJALNY 40°C AA
Program ten został wymyślony specjalnie w tym celu, aby uzyskać rezultaty prania równe praniu bawełny w temperaturze 60°C, przy pełnym załadunku (cykl normatywny), ale ze znaczną oszczędnością energii elektrycznej wynikającej z zastosowanej temperatury 40°C zamiast 60°C.

MATERIAŁY Z WTÓKIEN MIESZANYCH I SYNTETYCZNYCH
Doskonałe efekty prania zapewnia zoptymalizowany rytm obrotów bębna oraz płukanie w dużej ilości wody.Delikatne odwirowanie zmniejsza ryzyko pogniecenia pranych tkanin.

MATERIAŁY WYJĄTKOWO DELIKATNE
Jest to nowe podejście do prania, które składa się z naprzemiennych okresów prania i pauz, szczególnie odpowiednich do prania bardzo delikatnych tkanin. Pranie i płukanie odbywa się w dużej ilości wody, co zapewnia najlepsze wyniki.

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

Επιλογή προγράμματος

Για τα διάφορα είδη υφασμάτων και το βαθμό που αυτά είναι λερωμένα, το πλυντήριο διαθέτει διαφορετικά προγράμματα που διαφέρουν ως προς: τον τύπο του προγράμματος, την θερμοκρασία και την διάρκεια του προγράμματος (βλέπε πίνακα με τα προγράμματα).

Ανθεκτικά υφάσματα
Τα προγράμματα έχουν εξελιχθεί ώστε να επιτυγχάνουν το καλύτερο αποτέλεσμα πλύσης και τα ξέβγάλματα με φάσεις στιψίματος εξασφαλίζουν το τέλειο ξέβγαλμα.

ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ "ΑΑ" στους 40°C
Αυτό το ειδικό πρόγραμμα έχει σχεδιαστεί να επιτυγχάνει άριστη αποτελεσματικότητα πλύσης, ακόμα και με πλήρες φορτίο ρούχων, όπως στο πρόγραμμα Βαμβακερών ρούχων στους 60°C (το οποίο είναι και το πρόγραμμα αναφοράς των ενεργειακών κατατάξεων και αποδόσεων πλυσίματος), αλλά με το πλεονέκτημα της εξοικονόμησης ενέργειας εξαιτίας της χαμηλότερης θερμοκρασίας πλυσίματος (40°C αντί για 60°C).

Μικτά και συνθετικά υφάσματα
Η κυρίως πλύση και το ξέβγαλμα δίνουν καλύτερα αποτελέσματα χάριν στους ρυθμούς περιστροφής του κάδου και τα επίπεδα νερού. Ένα ευαίσθητο στίφιμο θα εξασφαλίσει ότι τα ρούχα θα είναι λιγότερο τσαλακωμένα.

ΕΥΑΙΣΘΗΤΑ

Πρόκειται για μια εντελώς νέα αντίληψη στο πλύσιμο, με ένα πρόγραμμα που περιέχει περιόδους παύσης, τα προγράμματα αυτά είναι ιδανικά για το πλύσιμο πολύ ευαίσθητων ρούχων όπως τα ολόμαλλα. Τόσο το πλύσιμο όσο το ξέβγαλμα γίνονται σε μεγάλη ποσότητα νερού.

EN

CHAPTER 8

SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has different programme bands according to: wash cycle, temperature and lenght of cycle (see table of washing cycle programmes).

RESISTANTS FABRICS
The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing.
The final spin gives more efficient removal of water.

AA SPECIAL PROGRAMME AT 40°C
This special programme has been studied to allow you to obtain the best washing performance, even at full load, as the 60°C Cotton programme (the normative cycle), but with the advantage of an energy saving due to 40°C temperature, instead of 60°C.

MIXED AND SYNTHETIC FABRICS
The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels.
A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

SPECIAL DELICATE FIBRES
This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is particularly recommended for very delicate fabrics.
The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.

FR

PROGRAMME SPECIAL "RINÇAGE"
Le programme rinçage effectue trois rinçages et un essorage à 800 trs/min. Il peut être utilisé pour rincer tous types de tissus, par exemple après un lavage à la main.

PROGRAMME SPECIAL "ESSORAGE"
Le programme effectue un essorage à 800 trs/min.

UNIQUEMENT VIDANGE

Cet programme vous permet d'effectuer le vidange de l'eau.

WOOLMARK

Un programme spécialisé pour laver les articles ont l'étiquette Woolmark . Le cycle consiste en périodes alternées d'activité et de repos avec une température maximum de 40°C et se termine par 3 rinçages, dont un pour l'assouplissant, et un essorage court.

SOIE

Cette machine à laver est également équipée d'un programme Soie et Lavage à la main. Ce programme permet d'effectuer un cycle de lavage complet pour les vêtements "Lavage à la main" et le linge en soie ou dont l'étiquette stipule "Traiter comme de la soie". Le programme a une température maximum de 30°C et se termine par 2 rinçages, dont un pour l'assouplissant, et pas d'essorage final.

PT

PROGRAMA ESPECIAL "ENXAGUAMENTO"
O programa "enxaguamento" efectua três enxaguamentos seguidos de uma centrifugação a uma velocidade de 800 r.p.m. Este programa pode ser utilizado para enxaguar qualquer tipo de tecido a seguir a uma lavagem manual, por exemplo.

PROGRAMA ESPECIAL "CENTRIFUGAÇÃO"
O programa "centrifugação" efectua uma centrifugação a 800 r.p.m.

ESCOAR

O programa escoar é indicado para escoar a água.

PROGRAMA DE LÃS

Um programa dedicado à lavagem de roupas de lã. O ciclo é composto por períodos alternados de actividades e pausas. Este programa tem a temperatura máxima de 40°C e é concluído ao fim de três enxaguamentos e uma curta centrifugação.

PROGRAMA ESPECIAL PARA SEDAS
Esta máquina de lavar tem um progarama de roupa delicada, para sedas e lavagem à mão. Este programa permite um completo ciclo de lavagem para vestuário específico como "Lavagem à mão" e peças de roupa de seda. Este programa tem uma temperatura máxima de 30°C e é concluído com dois enxaguamentos e não tem centrifugação.

PL

SPECJALNY PROGRAM PŁUKANIA
Program płukania wykonuje trzy płukania przy ograniczonej prędkości wirowania 800 obrotów/minutę. Można go wykorzystać do płukania każdego rodzaju tkanin, na przykład wykorzystać ten program po płukaniu ręcznym.

SPECJALNY PROGRAM "SZYBKIEGO WIROWANIA"
Program "szybkiego wirowania" wykonuje wirowanie z prędkością 800 obrotów naminutę.

TYLKO WYPUSZCZENIE WODY

Program tilko wypuszczenie wody przeznaczony jest tylko do wypuszczenia wody.

PROGRAM WEŁNA

Program ten jest przeznaczony wyłącznie do prania tkanin wełnianych dopuszczonych do prania w pralce.

W cyklu tym naprzemiennie są momenty prania i momenty pauzy, przy temperaturze maksymalnej 40°C z 3 płukaniami i jednym delikatnym wirowaniem.

SPECJALNY PROGRAM JEDWAB
Pralka wyposażona jest w delikatny kompletny cykl prania przeznaczony dla tkanin do prania ręcznego i dla tkanin jedwabnych dopuszczonych do prania w pralce.

Cykl ten wykonywany jest w temperaturze do 30°C z 2 płukaniami, bez końcowego wirowania.

EL

Ειδικό πρόγραμμα ξεβγάλματος
Το πρόγραμμα "ξεβγάλματος" πραγματοποιεί τρία ξεβγάλματα με ένα απαλό στύψιμο 800 στροφών το λεπτό. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ξέβγαλμα οποιουδήποτε τύπου υφάσματος π.χ. μετά από πλύσιμο στο χέρι.

Ειδικό πρόγραμμα 'δυνατό στύψιμο'
Το πρόγραμμα "δυνατό στύψιμο" πραγματοποιεί το στύψιμο στις στροφές το λεπτό στροφών το λεπτό.

Αποχέτευση

Το πρόγραμμα "Αποχέτευση" αποχετεύει το νερό.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΑΛΛΙΝΩΝ ΡΟΥΧΩΝ (WOOLMARK)
Είναι πρόγραμμα σχεδιασμένο για το πλύσιμο ρούχων που φέρουν το σήμα "Woolmark". Στο πρόγραμμα αυτό εναλλάσσονται κύκλοι απαλών αναδεύσεων και παύσεων. Η μέγιστη θερμοκρασία πλυσίματος είναι 40°C και στο πρόγραμμα περιλαμβάνονται 3 ξεβγάλματα και ένα σύντομο στύψιμο χαμηλών στροφών.

ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΕΤΑΞΩΤΩΝ
Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με πρόγραμμα " Πλύσιμο στο Χέρι".
Το πρόγραμμα αυτό επιτρέπει το πλύσιμο υφασμάτων που χαρακτηρίζονται με το σήμα "Πλύσιμο στο Χέρι Μόνο" καθώς και το πλύσιμο Μεταξωτών υφασμάτων και ρούχων.
Η μέγιστη θερμοκρασία πλυσίματος είναι 30°C και περιλαμβάνει 2 ξεβγάλματα και καθόλου τελικό στύψιμο.

EN

SPECIAL "RINSE" PROGRAMME
The programme carries out three rinses with a spin at 800 rpm. It can be used for rinsing any type of fabric, eg. use after hand-washing.

SPECIAL "SPIN" PROGRAMME

Programme "fast spin" carries out a spin at 800 rpm.

DRAIN ONLY

This programme drains out the water.

WOOLMARK PROGRAMME

A programme dedicated to washing fabrics labelled with the woolmark . The cycle comprises of alternate periods of activity and pauses. The programme has a maximum temperature of 40° and concludes with 3 rinses and a short spin.

SPECIAL SILK PROGRAMME

This washing machine also has a gentle Silk and Hand Wash programme cycle. This programme allows a complete washing cycle for garments specified as 'Hand Wash only' and laundry items made from Silk on the fabric label.
The programme has a maximum temperature of 30° and concludes with 2 rinses and no final spin.

Sports

FR

SPORT

Grâce à Hoover, les vêtements de sport ont désormais leur propre programme d'entretien.

La machine à laver est équipée d'un programme Vêtements de sport.
Elle est spécialement conçue pour laver des vêtements de sport de fibres mixtes qui ne peuvent pas être lavés à haute température et elle est conçue pour éliminer les saletés et les taches résultant des activités sportives.
Ce programme commence par un prélavage à froid qui décompose et détache la saleté, lave à 30°C, rince et essore lentement pour l'entretien optimal de vos vêtements délicats et très sales.

LAVAGE "A" 59 MN

Ce programme spécialement conçu maintient la performance de lavage de haute qualité identifiée par le classement "A", tout en réduisant considérablement la période de lavage. Le programme est conçu pour un lot maximum de 3 kg et il est prévu pour le linge en coton ou en fibres non résistantes à 60°C. Le programme se termine avec 2 rinçages et un essorage de haute vitesse.

PT

ROUPAS DESPORTIVAS

A hoover delineou às peças de roupa de desporto um programa de lavagem especial.
A máquina dispõe de um programa exclusivo para roupa desportiva.
Trata-se de uma programação especial para a lavagem de artigos de roupa desportiva mistos que não possam ser lavados em programas de muito altas temperaturas.
O programa inicia-se com uma pré-lavagem fria que amacia e remove a sujidade em excesso, assim a lavagem será a 30°C, enxagua e centrifuga suavemente para guarantir um máximo cuidado com as peças de roupa delicadas mas desportivas

"A" LAVAGEM 59' (minutos)

Especialmente concebido para manter uma alta qualidade em termos de performance de lavagem, identificado com a letra "A", reduzindo o tempo de lavagem.
Este programa foi concebido, para uma carga máxima de 3Kg com uma temperatura de 60ºC, ficando concluído com dois enxaguamentos e uma alta velocidade de centrifugação.

PL

SPORTS

Program sportowy jest patentem firmy Hoover. Niniejsza pralka dysponuje wyjątkowym programem prania artykułów sportowych. Jest on specjalnie zaprojektowany do prania tkanin z włókien mieszanych stosowanych do wyrobów sportowych, których nie wolno prać w wyższych temperaturach i przeznaczony jest do usuwania zabrudzeń oraz plam powstałych podczas uprawiania sportu. Program ten rozpoczyna się od zimnego prania wstępnego, które zmywa wszelki brud, po czym następuje pranie w letniej temperaturze 30°C, dwukrotne płukanie, w tym jedno ze zmiękczaczem tkanin i powolne wirowanie zapewniające delikatne traktowanie mocno zabrudzonych ale delikatnych wyrobów.

PRANIE KLASA "A" 59'

Program ten zapewnia najwyższą skuteczność prania a jednocześnie ma wielką zaletę: znaczne zredukowanie czasu prania..Cykl ten odbywa się w temperaturze 60°C, z 2 płukaniami i jednym wirowaniem o dużej predkości, przy załadunku do 3 kg.

EL

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ ΑΘΛΗΤΙΚΑ

Το πλυντήριο έχει ένα ειδικό πρόγραμμα για τα αθλητικά. Πρόκειται για ένα ειδικό πρόγραμμα για τα μικτά υφάσματα που δεν μπορούν να αντέξουν υψηλές θερμοκρασίες. Το πρόγραμμα ξεκινά με πρόπλυση με κρύο νερό που μαλακώνει το νερό και αφαιρεί την πολύ βρωμιά, δηλαδή πλένει στους 30°C, ξεβγάζει και στύβει τα ρούχα απαλά.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ "A" 59 (λεπτών)

Είναι πρόγραμμα σχεδιασμένο να επιτυγχάνει αποτελεσματικότητα πλυσίματος "A" με σημαντική όμως μείωση του χρόνου πλυσίματος. Το πρόγραμμα αυτό έχει σχεδιαστεί να πλένει μέγιστο φορτίο ρούχων 3 κιλών στους 60 oC και περιλαμβάνει 2 ξεβγάλματα και ακολουθία υψηλόστροφων στυψιμάτων.

EN

SPORTS

Hoover has given sports items their own wash care programme.
The washing machine has a unique Sportswear programme. It is specially designed to wash mixed sportswear fabrics that cannot be washed on hotter programmes and is designed to remove the soil and staining created by participation in sports activities. This programme starts with a cold prewash that breaks down and loosens any excess dirt and then washes at a cool 30°C, rinses and spins slowly for the best care of your heavily soiled, delicate garments.

"A" WASH 59 '

This specially designed programme maintains the high quality wash performance identified with the "A"

rating whilst greatly reducing the wash time. The progrramme is designed for a maximum load of 3 kg with a temperature of 60°C and concludes with 2 rinses and a high speed spin sequence.

FR

EXPRESS 40°C – PROGRAMMES RAPIDES

En maintenant des performances de lavage exceptionnelles, ces programmes vous permettent de connaitre à l'avance le temps nécessaire pour votre lessive quotidienne. En effet, ce lave-linge est équipé de 2 programmes rapides à 40°C, qui ont été étudiés pour:
- les textiles légèrement sales
- une petite ou moyenne charge

EXPRESS 40°C – RAPIDE 44'

Un cycle complet de lavage(lavage, rinçage et essorage), capable de laver en environ 44 minutes:
- une charge maximum de 3.5 kg
- des textiles légèrement sales (coton et textiles mixtes)
Nous recommandons avec ce programme de mettre 30% de produit lessiviel (par rapport à un dosage normal), afin d'éviter de gaspiller du produit lessiviel

EXPRESS 40°C 6 RAPIDE 29'

Un cycle complet de lavage(lavage, rinçage et essorage), capable de laver en environ 29 minutes:
- une charge maximu de 2 kg
- des textiles légèrement sales (coton et textiles mixtes)
Nous recommandons avec ce programme de mettre 20% de produit lessiviel (par rapport à un dosage normal), afin d'éviter de gaspiller du produit lessiviel

PT

LAVAGEM DIÁRIA 40°C – PROGRAMAS RÁPIDOS

Mantendo uma excepcional performance de lavagem, estes programas permitem-lhe saber o tempo necessário para a sua carga diária. De facto, esta máquina está equipada com 2 programas rápidos de 40°C, que foram justamente estudados e concebidos para tecidos mais sujos para uma carga pequena ou média.

LAVAGEM DIÁRIA 40°C – RÁPIDA 44' (minutos)

Um ciclo de lavagem completo (lavagem, enxaguamento e centrifugação), disponível para uma lavagem de aproximadamente 44' (minutos):
- uma carga máxima de 3,5 kg;
- tecidos mais sujos (algodões e mistos).
Recomendado para este programa, mais 30% de carga em detergente (comparando com a lavagem normal), para evitar desperdícios de detergente.

LAVAGEM DIÁRIA 40°C – RÁPIDA 29' (minutos)

Um ciclo de lavagem completo (lavagem, enxaguamento e centrifugação), disponível para uma lavagem de aproximadamente 29' (minutos):
- uma carga máxima de 2 kg;
- tecidos mais sujos (algodões e mistos).
Recomendado para este programa, mais 20% de carga em detergente (comparando com a lavagem normal), para evitar desperdícios de detergente.

PL

PRANIE CODZIENNE 40°C- CYKLE SZYBKIE

Pralka jest wyposażona w 2 programy szybkie, codzienne, z temperaturą 40°C przeznaczone do prania załadunków średnich i małych.Programy te pozwalają uzyskać świetne rezultaty prania codziennego dla średnio zabrudzonych tkanin.

PRANIE CODZIENNE 40°C- CYKL SZYBKI 44'

Kompletny cykl prania (pranie, płukanie i wirowanie) w czasie około 44'.
- załadunek do 3,5 kg
- tkaniny mało zabrudzone (bawełna i mieszane)
W programie tym zaleca się użycie tylko 30% z normalnie stosowanej ilości detergentu.

PRANIE CODZIENNE 40°C- CYKL SZYBKI 29'

Kompletny cykl prania (pranie, płukanie, wirowanie) w czasie około 29'.
- załadunek do 2 kg
- tkaniny mało zabrudzone (bawełna i mieszane)
W programie tym zaleca się użycie tylko 20% z normalnie stosowanej ilości detergentu.

EL

ΓΡΗΓΟΡΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ (ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ 40°C)

Επιτυγχάνοντας άριστα αποτελέσματα πλυσίματος, τα Γρήγορα Προγράμματα επιτρέπουν την ευελιξία στον καθορισμό του χρόνου της καθημερινής πλύσης. Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με 2 ημερήσια γρήγορα προγράμματα στους 40°C, ιδανικά για ελαφρά λερωμένα ρούχα και για μικρά ή μεσαία φορτία.

ΗΜΕΡΗΣΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 40°C – ΔΙΑΡΚΕΙΑ 44' (λεπτά)

Είναι ένα πλήρες πρόγραμμα πλυσίματος (πλύσιμο, ξέβγαλμα, στύψιμο) διάρκειας περίπου 44 λεπτών κατάλληλο για πλύσιμο:
– μέγιστου φορτίου 3,5 κιλών ρούχων
– ελαφρά λερωμένων ρούχων (βαμβακερών και μικτών/συνθετικών)
Για εξοικονόμιση χρημάτων, συνιστάται δόση απορρυπαντικού 30% λιγότερη της ποσότητας μιας κανονικής πλύσης.

ΗΜΕΡΗΣΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 40°C – ΔΙΑΡΚΕΙΑ 29' (λεπτά)

Είναι ένα πλήρες πρόγραμμα πλυσίματος (πλύσιμο, ξέβγαλμα, στύψιμο) διάρκειας περίπου 29 λεπτών κατάλληλο για πλύσιμο:
– μέγιστου φορτίου 2 κιλών ρούχων
– ελαφρά λερωμένων ρούχων (βαμβακερών και μικτών/συνθετικών)
Για εξοικονόμιση χρημάτων, συνιστάται δόση απορρυπαντικού 20% λιγότερη της ποσότητας μιας κανονικής πλύσης.

EN

DAILY WASH 40°C – FAST PROGRAMMES

By maintaining exceptional washing performance, these programmes allow you to know in advance the necessary time for your everyday laundry. In fact, this washing machine is equipped wit 2 daily rapid programmes at 40°C, that were just studied for lightly soiled fabrics and medium or little load.

DAILY WASH 40°C – FAST 44'

A complete washing cycle (wash, rinse and spin), able to wash in approximately 44 minutes:

- a maximum load of 3,5 kg;

- lightly soiled fabrics (cotton and mixed fabrics)

We recommend, with this programme, a 30% detergent loading dose (compared to the normal one), in order to avoid detergent waste.

DAILY WASH 40°C – FAST 29'

A complete washing cycle (wash, rinse and spin), able to wash in approximately 29 minutes:

- a maximum load of 2 kg;

- lightly soiled fabrics (cotton and mixed fabrics)

We recommend, with this programme, a 20% detergent loading dose (compared to the normal one), in order to avoid detergent waste.

FR

CHAPITRE 9

TIROIR A LESSIVE

Le tiroir à lessive est divisé en 4 petits bacs:

- le compartiment **"I"** a été conçu pour la lessive du prélavage.
- le deuxième **II** sert pour les produits de lavage.

ATTENTION:
NOUS RAPPELONS QUE CERTAINS PRODUITS SONT DES DIFFICULTES A ETRE EVACUES; DANS CE CAS NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER LE GODET QUI VA DIRECTEMENT DANS LE TAMBOUR.

- le troisième ⚠ sert pour le produit blanchissant (eau de javel)

ATTENTION:
DANS LE TROISIEME ET LE QUATRIEME BAC N'INTRODUIRE QUE DES PRODUITS LIQUIDES.

- le quatrième ❀ sert pour des additifs spéciaux: adoucisseurs, parfums, amidon, produits pour l'azurage, etc.

PT

CAPÍTULO 9

COLOCAÇÃO DO DETERGENTE

GAVETA PARA DETERGENTE

A gaveta para detergente está dividida em 4 compartimentos:

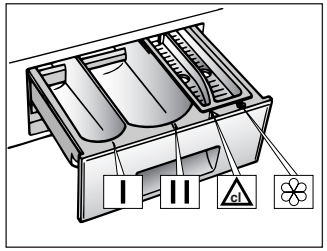
- *o primeiro, indicado com a letra **"I"**, destina-se ao detergente da pré-lavagem.*
- *A Segunda indicação **"II"**, é para o detergente da lavagem principal.*

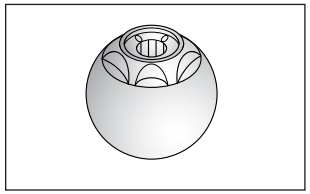
ATENÇÃO:
LEMBRE-SE DE QUE ALGUNS DETERGENTES SÃO DIFÍCEIS DE REMOVER. RECOMENDAMOS QUE, NESSE CASO, UTILIZE O RECIPIENTE ESPECIAL PARA O DETERGENTE, QUE DEVERÁ SER DIRECTAMENTE COLOCADO NO TAMBOR.

- *O terceiro ⚠ compartimento destina-se ao branqueador.*

ATENÇÃO:
O TERCEIRO E O QUARTO COMPARTIMENTOS DA GAVETA PARA DETERGENTES SÓ´ PODEM SER UTILIZADOS PARA PRODUTOS LÍQUIDOS.

- *O quarto compartimento ❀ destina-se a aditivoss especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc.*





PL

ROZDZIAŁ 9

SZUFLADA NA PROSZEK

Szuflada na proszek jest podzielona na 4 przegródki:

- *Pierwsza przegródka **I** jest przeznaczona na środek do prania wstępnego.*
- *Druga przegródka **II** jest przeznaczona na proszek do prania zasadniczego.*

UWAGA:
PAMIĘTAJ, ŻE NIEKTÓRE ŚRODKI PIORĄCE SĄ TRUDNE DO USUNIĘCIA; W TAKIM PRZYPADKU ZALECA SIĘ UŻYCIE POJEMNICZKA ZE ŚRODKIEM PIORĄCYM WKŁADANEGO BEZPOŚREDNIO DO BĘBNA PRALKI

- *trzecia ⚠ przegródka szuflady jest przeznaczona na wybielacz*

UWAGA:
TRZECIA I CZWARTA PRZEGRÓDKA PRZEZNACZONE SĄ WYŁĄCZNIE NA PRODUKTY PŁYNNE

- *czwarta ❀ przegródka jest przeznaczona na specjalne dodatki do prania; środki zmiękczające wodę, zapachowe, krochmal, wybielacze.*

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

Συρτάρι απορρυπαντικού

Το συρτάρι του απορρυπαντικού είναι χωρισμένο σε 4 τμήματα:

- το δεύτερο **II** για το απορρυπαντικό της κύριας πλύσης
- Η δεύτερη θήκη με την ένδειξη **II**, είναι για το κυρίως απορρυπαντικό ή τον εξπρές κύκλο πλύσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΑΣ ΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΜΕΡΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΟΥΝ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΟΥΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΥΡΤΑΡΙ. ΣΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΣΑΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΟΥΜΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΥΠΕΛΟ ΠΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΑΠ' ΕΥΘΕΙΑΣ ΣΤΟΝ ΚΑΔΟ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ.

- το τρίτο ⚠ για το λευκαντικό

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΚΑΙ ΤΕΤΑΡΤΟ ΤΜΗΜΑ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΥΓΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ.

- το τέταρτο ❀ για ειδικά προϊόντα, όπως: μαλακτικά, προϊόντα προστασίας των χρωμάτων, προϊόντα για κολλάρισμα κλπ.

EN

CHAPTER 9

DETERGENT DRAWER

The detergent drawer is divided into 4 compartments:

- The first **I** for the prewash detergent
- The second **II** for the main wash detergent

IMPORTANT:
REMEMBER THAT SOME DETERGENT ARE DIFFICULT TO REMOVE. IN THIS CASE WE ADVISE THE USE OF THE SPECIAL CONTAINER TO BE USED INSIDE THE DRUM.

- The third ⚠ bleach compartment

IMPORTANT:
ONLY INTRODUCE LIQUID PRODUCTS IN THE THIRD AND FOURTH COMPARTMENTS.

- The fourth ❀ is for special additives, softeners, perfumes, starches, whiteners, etc.

FR

CHAPITRE 10

LE PRODUIT

ATTENTION:
si vous devez laver des tapis, des couvre-lits ou d'autres pièces lourdes, nous conseillons de ne pas essorer.

Pour laver à la machine des vêtements et de la lingerie se reporter à l'étiquette qui doit mentionner "pure laine vierge" et l'indication "ne se feutre pas" ou "peut être lavé en machine".

ATTENTION:
Au cours de la phase de sélection vérifier que:
- aucun objet métallique ne se trouve dans le linge à laver (boucles, épingles de nourrice, épingles, monnaie, etc.);
- les taies d'oreiller soient boutonnées, les fermetures à glissière, les crochets, les oeillets soient fermés, les ceintures et les rubans des robes de chambre soient noués;
- les anneaux soient enlevés des rideaux;
- n'oublier pas de lire attentivement l'étiquette sur les tissus;
- Si, au cours de la sélection, vous trouvez des taches résistantes, les enlever à l'aide d'un nettoyant spécial.

PT

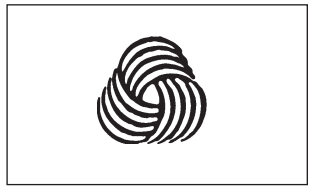
CAPÍTULO 10

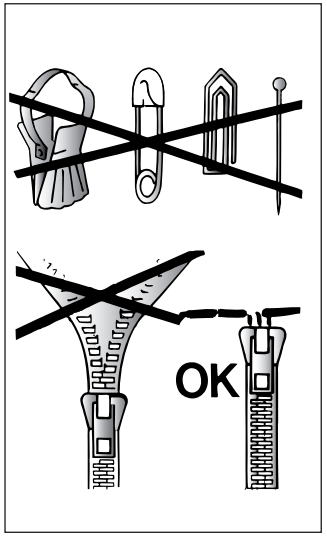
SEPARAÇÃO DAS PEÇAS DE ROUPA

ATENÇÃO:
Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação.

Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.

IMPORTANTE:
Quando separar as peças de roupa a lavar certifique-se de que:
- *não deixou objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;*
- *apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;*
- *retirou as argolas das cortinas;*
- *o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).*
- *Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.*





PL

ROZDZIAŁ 10

PRODUKT

WAŻNE:
Ciężkich pledów, narzut na łożka lub innych ciężkich wyrobów nie należy odwirowywać.

Odzież lub inne wyroby z wełny można prać w pralce, jeśli na metce umieszczony jest odpowiedni symbol "Pure new wool" i informacja "nie filcuje się" lub "można prać w pralce"

UWAGA:
Przy sortowaniu odzieży przed praniem należy dopilnować, aby:
- *nie wrzucać do pralki razem z odzieżą metalowych przedmiotów (np. broszek, agrafek, spinek, monet itp.);*
- *powłoczki na poduszki zapięte były na guziki, zapięte również zamki błyskawiczne i haftki, natomiast luźne paski i długie tasiemki przy sukniach zawiązane były w węzełki;*
- *zdjąć pozostałe ewentualnie żabki do firanek;*
- *zapoznać się z treścią wszytych w odzież metek;*
- *uporczywe plamy usunąć przed praniem specjalną pastą lub środkiem do plam.*

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10

Το προϊόν

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Όταν πλένετε χαλιά, καλύμματα ή άλλα βαριά κομμάτια, σας συμβουλεύουμε να μην τα στίβετε.

Πριν βάλετε στο πλυντήριο μάλλινα ρούχα, σιγουρευτείτε ότι αναγράφεται στην ετικέτα ότι επιτρέπεται το πλύσιμο στο πλυντήριο.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Όταν βάζετε τα ρούχα στο πλυντήριο βεβαιωθείτε ότι:
- *δεν υπάρχουν στα ρούχα μεταλλικά αντικείμενα (όπως καρφίτσες, παραμάνες, κέρματα κλπ.)*
- *όπου υπάρχουν κουμπιά να είναι κουμπωμένα, τα φερμουάρ να είναι κλεισμένα, ζώνες ή μακριές λωρίδες υφάσματος να είναι δεμένες σε κόμπο.*
- *τα πιαστράκια από τις κουρτίνες να έχουν απομακρυνθεί*
- *προσέξτε τις ταμπέλες των ρούχων*
- *δύσκολοι λεκέδες στα ρούχα είναι προτιμότερο να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που υποδεικνύεται στην ετικέτα τους, πριν τα βάλετε στο πλυντήριο*

EN

CHAPTER 10

THE PRODUCT

IMPORTANT:
When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.

To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

IMPORTANT:
When sorting articles ensure that:
- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

FR

CHAPITRE 11

CONSEILS UTILES POUR L'UTILISATEUR

SUGGESTION POUR L'UTILISATION DE VOTRE LAVE-LINGE
Dans le souci du respect de l'environnement et avec le maximum d'économie d'énergie, charger au maximum votre lave-linge pour éliminer les éventuels gaspillages d'énergie et d'eau. Nous recommandons d'utiliser la capacité maximale de chargement de votre lave-linge.
Vous pouvez ainsi économiser jusqu'à 50% d'énergie si vous pratiquez le chargement maximal. Effectuez un lavage unique à l'opposé de 2 lavages en 1/2 charge.

QUAND LE PRE-LAVAGE EST-IL VRAIMENT NÉCESSAIRE ?
Seulement dans le cas d'un linge particulièrement sale. Dans le cas d'un linge normalement sale, ne sélectionnez pas l'option " prélavage ", ceci vous permettra une économie d'énergie de 5 à 15%.

QUELLE TEMPÉRATURE DE LAVAGE SÉLECTIONNER ?
L'utilisation des détachants avant le lavage en machine ne rend pas nécessaire le lavage au-delà de 60°C. L'utilisation de la température de 60°C permet de diminuer la consommation d'énergie de 50%.

PT

CAPÍTULO 11

CONSCIENCIALIZAÇÃO DO CLIENTE

Um guia para uma utilização mais ecológica e económica da sua máquina de lavar roupa.

MAXIMIZE A QUANTIDADE DE ROUPA A LAVAR
Assegure a melhor utilização possivel da energia, da água, do detergente e do tempo, lavando na máquina de lavar roupa a quantidade máxima de roupa recomendada.
Poupe até 50% de energia lavando uma carga completa em vez de lavar 2 meías cargas.

TEM DE FAZER UMA PRÉ-LAVAGEM?
Só se a roupa estiver muito suja! Se, no caso de a roupa estar pouco ou normalmente suja, NÃO seleccionar a função de pré-lavagem, estará a POUPAR detergente, tempo e água e ainda entre 5 a 15% de consumo de energia.

TEM REALMENTE DE LAVAR A ROUPA COM ÁGUA QUENTE?
Trate as nódoas com um produto especial para remover as nódoas ou amoleça as nódoas já secas em água antes de lavar a roupa na máquina: deixará assim de ter tanta necessidade de lavar a roupa com um programa de lavagem a quente.
Poupe até 50% de energia utilizando programas de lavagem a 60°C.

PL

ROZDZIAŁ 11

PORADY DLA KLIENTA

Kilka wskazówek dotyczących ekonomicznego i przyjaznego środowisku użycia urządzenia.

MAKSYMALNE ZWIEKSZENIE WIELKOŚCI ZAŁADUNKU
Najlepsze wykorzystanie energii, wody, środków piorących i czasu przez użycie rekomendowanej, maksymalnej wielkości załadunku.
Można zaoszczędzić do 50% energii piorąc jeden pełny załadunek zamiast prać dwa razy połowę wsadu.

CZY JEST POTRZEBNE PRANIE WSTĘPNE?
Tylko dla bardzo zabrudzonej bielizny.
Można zaoszczędzić środek piorący, czas, wodę i zmniejszyć od 5 do 15% zużycie energii nie wybierając Prania Wstępnego dla lekko i normalnie zabrudzonej bielizny.

CZY JEST POTRZEBNE PRANIE W GORĄCEJ WODZIE?
Można przed praniem polać plamy wybielaczem lub namoczyć bieliznę w wodzie, aby nie używać programu dla prania w gorącej wodzie.
Można zaoszczędzić do 50% energii używając programu do prania w 60°C.

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ

Σύντομες συμβουλές για την καλή χρήση της συσκευής σε σχέση με την προστασία του περιβάλλοντος και με τη μέγιστη οικονομία.

ΠΛΗΡΗΣ ΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ
Για την ελαχιστοποίηση πιθανής σπατάλης ενέργειας, νερού ή απορρυπαντικού, σας συστήνουμε, όπου είναι εφικτό, να χρησιμοποιείτε την μέγιστη δυνατότητα φόρτωσης του πλυντηρίου σας. Με τον τρόπο αυτό είναι εφικτή η οικονομία ενέργειας έως και 50% συγκρίνοντας μία μόνο πλύση με πλήρες φορτίο με δύο πλυσίματα Μισού Φορτίου.

ΠΟΤΕ ΠΡΑΓΜΑΤΙ Α ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ Η ΠΡΟΠΛΥΣΗ ?
Μόνο για ρούχα ιδιαίτερα λερωμένα !
Εχετε από 5 έως 15% οικονομία ενέργειας με την αποφυγή της πρόπλυσης για ρούχα όχι πολύ λερωμένα.

ΠΟΙΑ ΘΕΡΜΟ ΡΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΝΑ ΔΙΑΛΕΞΩ ?
Η χρήση ειδικών καθαριστικών ρούχων πριν το πλύσιμο στο πλυντήριο ελαχιστοποιεί την ανάγκη πλυσίματος σε θερμοκρασία άνω των 60°C.
Είναι εφικτή η οικονομία μέχρι και 50% όταν χρησιμοποιείτε την θερμοκρασία πλυσίματος των 60°C.

EN

CHAPTER 11

CUSTOMER AWARENESS

A guide environmentally friendly and economic use of your appliance.

MAXIMISE THE LOAD SIZE

Achieve the best use of energy, water, detergent and time by using the recommended maximum load size.
Save up to 50% energy by washing a full load instead of 2 half loads.

DO YOU NEED TO PRE-WASH?

For heavily soiled laundry only!
SAVE detergent, time, water and between 5 to 15% energy consumption by NOT selecting Prewash for slight to normally soiled laundry.

IS A HOT WASH REQUIRED?

Pretreat stains with stain remover or soak dried in stains in water before washing to reduce the necessity of a hot wash programme.
Save up to 50% energy by using a 60°C wash programme.

FR

LAVAGE

CAPACITÉ VARIABLE AUTOMATIQUE

Cette machine peut adapter automatiquement le niveau d'eau au type et à la quantité de linge. Vous pouvez ainsi obtenir un lavage "personnalisé", même du point de vue énergétique. Ce système permet de diminuer la consommation d'énergie et réduit nettement les temps de lavage.

La charge admise pour les tissus résistants est de 6 kg, tandis qu'en cas de tissus délicats nous conseillons de ne pas dépasser 2 kg (1 kg en cas de pièces en "pure laine vierge" lavables dans la machine à laver), pour éviter la formation de plis difficiles à repasser. Pour les tissus extrêmement délicats nous conseillons d'utiliser un filet. Supposons que le linge à laver soit en COTON EXTREMEMENT SALE (s'il a des taches particulièrement résistantes les enlever avec un detachant).

Nous vous conseillons de ne pas faire un lavage exclusivement de serviettes-éponge qui, absorbant beaucoup d'eau, deviennent trop lourdes.

EXEMPLE:

● Remplir le tambour (maxi. 6 kg de linge sec).

● Fermer le hublot.

● Ouvrir le tiroir à produits lessiviels (A).

● Remplir le deuxième bac **II** de lavage avec 120 g de produit.

● En cas de besoin, remplir le bac des additifs avec 50 ml de produit ❀ .

● Fermer le tiroir (A).

PT

LAVAGEM

CAPACIDADE VARIÁVEL

Esta máquina ajusta automaticamente o nível de água ao tipo e quantidade de água ao tipo e quantidade de roupa a lavar. Torna-se assim possível obter uma lavagem "personalizada", inclusive do ponto de vista da poupança de energia.
O sistema proporciona uma redução do consumo de energia e uma redução sensível da duração da lavagem.

A máquina pode levar uma carga máxima de 6 kg de tecidos resistentes ou de 2 kg de tecidos delicados (ou ainda de 1 kg de peças de "Pura Lã Virgem" laváveis à máquina). Evitar-se-á assim a formação de rugas excessivas, que dificultam o engomar da roupa. Sempre que lavar peças de roupa extremamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.

Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial).

Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atoalhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados.

EXEMPLO:

● *Carregue a máquina com um máximo de 6 kg de roupa seca.*

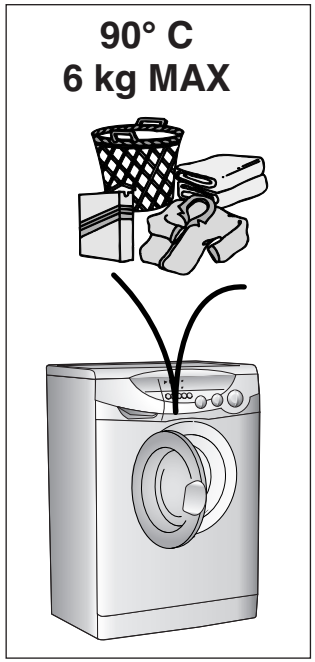
● *Feche a porta da máquina.*

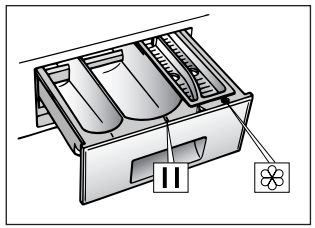
● *Abra a gaveta para detergente (A).*

● *Para 6 kg de roupa deverá deitar 120 g de detergente no segundo compartimento da gaveta para detergente.*

● *Para 6 kg de roupa deverá deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos ❀ .*

● *Feche a gaveta para detergente (A).*





PL

PRANIE

ZMIENNY POZIOM WODY

Pralka automatycznie dostosowuje poziom wody do typu i ilości pranej bielizny. W ten sposób możliwe jest uzyskanie „zindywidualizowanego" prania z punktu widzenia zużycia energii. System ten pozwala zmniejszyć zużycie energii oraz znacznie skrócić czas prania.

Maksymalny ładunek dla materiałów wytrzymałych to 6 kg, zaś w przypadku materiałów delikatnych zaleca się nie przekraczanie 2 kg (1 kg w przypadku rzeczy z wełny nadającej się do prania mechanicznego), co pozwoli uniknąć marszczenia się materiałów i trudności przy prasowaniu. W przypadku szczególnie delikatnych materiałów powinna być używana specjalna siateczka.

Załóżmy, że pranie składa się z MOCNO ZABRUDZONEJ BAWEŁNY (trudne do usunięcia plamy mogą być usunięte za pomocą wybielacza).

Nie zaleca się komponowania prania całkowicie składającego się z materiałów typu ręcznikowego, które wchłaniają dużo wody i stają się zbyt ciężkie.

PRZYKŁAD:

● *Załaduj do bębna pralki maksymalnie 6 kg suchego prania.*

● *Zamknij drzwiczki.*

● *Otwórz szufladą na proszek (A).*

● *Wsyp 120 g proszku do drugiej przegródki szuflady.*

● *Wlej 50 cc wybranego środka do przegródki na dodatki ❀.*

● *Zamknij szufladę na proszek (A).*

EL

Πλύσιμο

ΜΕΤΑΒΛΗΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

Το πλυντήριο είναι σε θέση να υπολογίσει αυτόματα το επίπεδο ύδατος σύμφωνα με τον τύπο και την ποσότητα των ρούχων.
Είναι λοιπόν εφικτό να εξασφαλίσετε μία πλύση "προσωπική" ακόμα και σε ενεργειακό επίπεδο.
Αυτό το σύστημα επιτυγχάνει μία μείωση της ηλεκτρικής ενέργειας και μία αισθητή επίσης μείωση του χρόνου πλύσης.

Η μέγιστη ποσότητα ρούχων από ανθεκτικά υφάσματα είναι 6 κιλά, ενώ για την περίπτωση των ευαίσθητων ρούχων είναι 2 κιλά (καλό είναι να μην ξεπερνάτε το 1 κιλό εφόσον πλένετε κομμάτια από αγνό παρθένο μαλλί) ώστε να αποφεύγεται το υπερβολικό τσαλάκωμα που δυσκολεύει το σιδέρωμα. Ιδιαίτερα ευαίσθητα ρούχα μπορείτε να τα βάζετε μέσα σε δίχτάκι.

Ας υποθέσουμε ότι η πλύση περιλαμβάνει πολύ λερωμένα βαμβακερά (ιδιαίτερα δύσκολοι λεκέδες πρέπει να καθαρίζονται ξεχωριστά με ειδική κρέμα).

Σας συμβουλεύουμε να μην πλένετε μαζί πολλές πετσέτες, διότι απορροφούν πολύ νερό και επιβαρύνουν υπερβολικά το πλυντήριο.

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ:

● *Ανοίξτε το πορτάκι πιέζοντας το κουμπί (B)*

● *Γεμίστε τον κάδο του πλυντηρίου με το πολύ 6 κιλά στεγνών ρούχων*

● *Κλείστε το πορτάκι*

● *Ανοίξτε το συρτάρι του απορρυπαντικού (A).*

● *Βάλτε 120 γραμμάρια απορρυπαντικού στο τμήμα **II** για την κυρίως πλύση.*

● *Βάλτε 50 κ.εκατοστά από κάποιο πρόσθετο καθαριστικό εάν επιθυμείτε στο τμήμα με την ένδειξη ❀ .*

● *Κλείστε το συρτάρι του απορρυπαντικού (A).*

EN

WASHING

VARIABLE CAPACITY

This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a "personalized" wash from an energy saving point of view. This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.

The maximum load for heavy fabrics is 6 kg, while, in the case of delicate fabrics, it is advisable not to exceed 2 kg (1 kg in the case of machine washable articles in "Machine Washable Woolens") so as to avoid the formation of creases which may be difficult to iron. A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with suitable stain removal).

It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

EXAMPLE:

● Load the drum with a maximum of 6 kg of dry washing.

● Close the door

● Open the detergent drawer (A).

● Put 120 g in the second **II** wash compartment .

● Put 50 ml of the desired additive in the additives compartment ❀ .

● Close the detergent drawer (A).

FR

● Vérifier que le robinet d'eau soit ouvert.

● Vérifier que la vidange soit placée correctement.

SÉLECTION DU PROGRAMME
Sélectionnez le programme en tournant le sélecteur de programmes et en alignant le nom du programme sur l'indicateur.
Vérifiez que le voyant lumineux STOP clignote et dans le cas contraire, assurez-vous que la porte est bien fermée.
Appuyez sur le bouton " START " et quelques secondes plus tard, le programme se lance.

Le cycle de lavage se réalisera avec la manette des programmes arrêtée sur le programme sélectionné jusqu'à la fin de celui-ci.

Attention: En cas de coupure de courant pendant un programme de lavage, une mémoire spéciale restaure le programme sélectionné et, lorsque le courant est rétabli, reprend le cycle là où il s'est arrêté.

● La machine accomplira le programme demandé.

● Le temoin "fin du cycle" s'allumera.

● Lorsque le programme est terminé:

● Attendez que le verrou de porte se désactive. Le voyant lumineux "" Témoin de verrouillage de porte " s'éteint après environ 2 minutes;

● Mettez la machine à l'arrêt en tournant le sélecteur de programme à la position OFF.

● Ouvrez la porte.

● Enlevez le linge.

POUR TOUS LES TYPES DE LAVAGE CONSULTER TOUJOURS LE TABLEAU DES PROGRAMMES ET SUIVRE LA SEQUENCE DES OPERATIONS INDIQUEE.

PT

● Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

● Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.

SELECÇÃO DE PROGRAMA.

Utilize o guia de programas para seleccionar o programa mais adequado. Rode o selector requerendo o programa que está activado. Espere que o indicador luminoso "STOP" comece a piscar. Depois pressione o botão de "INÍCIO". Quando o botão de "INÍCIO" for pressionado, a máquina apresentará a sequência do programa.

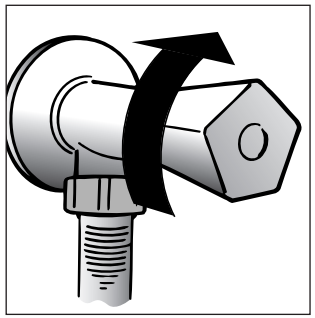
O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

***Aviso**: Se houver quebra de corrente eléctrica enquanto a máquina estiver a funcionar, o programa seleccionado fica registado numa memória especial e, quando a energia eléctrica for restaurada o programa continuará a partir do sítio onde tinha ficado.*

● No final do programa o indicador luminoso "fim de ciclo" estará aceso.

● Quando o programa tiver terminado:
Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).
Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".
Abra a porta e retire a roupa.

A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇõES PELA ORDEM AQUI APRESENTADA.



PL

● Upewnij się, że kran doprowadzający wodę jest odkręcony.

● oraz, że wąż odprowadzający jest na swoim miejscu.

WYBÓR PROGRAMU

Aby wybrać najlepszy program prania proszę przejrzeć tabelę programów.
Ustawić pokrętło programatora na wybrany program.
Poczekać, aż kontrolka STOP zacznie migać.
Następnie wcisnąć przycisk START.
Po wciśnięciu przycisku START pralka rozpocznie pranie.

Cykl prania będzie się odbywał z pokrętłem programatora ustawionym na wybranym programie aż do końca prania.

UWAGA: Jeżeli nastąpi przerwa w dostawie prądu w trakcie prania, specjalna pamięć pralki zapamięta ustawienia i po włączeniu prądu pralka rozpocznie pranie w tym momencie, w którym zostało przerwane.

● Po zakończeniu programu zapala się kontrolka końca cyklu.

● PO PRANIU:
- Poczakać aż zgaśnie kontrolka blokady drzwiczek (2 min po końcu programu)
- Wyłączyć pralkę przekręcając pokrętło programów na pozycje OFF.
- Otworzyć drzwiczki i wyjąć pranie.

DLA KAŻDEGO RODZAJU PRANIA SPRAWDŹ TABELĘ PROGRAMÓW I POSTĘPUJ WE WSKAZANY SPOSÓB.

EL

● Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή.

● Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκροής βρίσκεται στη θέση του.

Επιλογή προγράμματος

Κοιτάξτε στον πίνακα προγραμμάτων για να επιλέξετε το πλέον κατάλληλο.
Γυρίζοντας τον επιλογέα, το επιθυμητό πρόγραμμα ενεργοποιείται.
Περιμένετε μέχρις ότου η ενδεικτική λυχνία "STOP" αρχίσει να αναβοσβήνει και μετά πατήστε το πλήκτρο της ΕΝΑΡΞΗΣ.
Όταν το κουμπί εκκίνησης (START) πατηθεί, η συσκευή τίθεται σε λειτουργία.

Το πρόγραμμα συνεχίζει, ενώ ο επιλογέας των προγραμμάτων (χρονοδιακόπτης) παραμένει ακίνητος στο αρχικά επιλεγμένο σημείο, μέχρι το τέλος του προγράμματος.

***Προειδοποίηση:** αν υπάρξει διακοπή ρεύματος κατά τη διάρκεια της πλύσης, μια ειδική μνήμη αποθηκεύει το επιλεγόμενο πρόγραμμα και όταν το ρεύμα αποκατασταθεί, η συσκευή συνεχίζει τη λειτουργία της από εκεί που είχε μείνει.*

● Στο τέλος του προγράμματος, η ενδεικτική λυχνία τέλους κύκλου "end cycle" θα ανάψει.

● Όταν ένα πρόγραμμα έχει τελειώσει:
– Περιμένετε περίπου 2 λεπτά έως ότου απελευθερωθεί ο μηχανισμός κλειδώματος της πόρτας της συσκευής.
– Σβήστε τη συσκευή θέτοντας το χρονοδιακόπτη–επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.
– Ανοίξτε την πόρτα της συσκευής και βγάλτε τα ρούχα.

ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΜΕ ΤΗ ΣΕΙΡΑ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ.

EN

● Ensure that the water inlet tap is turned on.

● And that the discharge tube is in place.

PROGRAMME SELECTION

Refer to the programme guide to select the most suitable programme.
Turning the selector knob required programme is activate.
Wait for the "STOP" indicator light to flash.
Then press the START button.
When the START button is pressed the machine sets the working sequence in motion.

The programme carries out with the programme selector stationary on the selected programme till cycle ends.

Warning: If there is any break in the power supply while the machine is operating, a special memory stores the selected programme and,when the power is restored, it continues where it left off.

● At the end of the programme the indicator light "end cycle" will go on.

● When the programme has finished:
Wait for the door lock to be released (about 2 minutes after the programme has finished).
Switch off the machine by turning the programme selector to the "OFF" position.
Open the door and remove the laundry.

FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.

FR

CHAPITRE 12

NETTOYAGE ET ENTRETIEN ORDINAIRE

Ne jamais utiliser de produits abrasifs, d'alcool et/ou de diluant, pour laver l'extérieur de votre machine; il suffit de passer un chiffon humide.

La machine n'a besoin que de peu d'entretien:

● Nettoyage des bacs.

● Nettoyage filtre.

● Déménagements ou longues périodes d'arrêt de la machine.

NETTOYAGE DES BACS

Même si cette opération n'est pas strictement nécessaire, il vaut mieux nettoyer de temps en temps les bacs à produits lessiviels.

Il suffit de tirer légèrement sur le tiroir pour l'extraire.

Nettoyer le tiroir sous un jet d'eau.

Remettre le tiroir dans sa niche.

PT

CAPÍTULO 12

LIMPEZA E MANUTENÇÃO DA MAQUINA

Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.

Esta máquina exige muito pouca manutenção:

● *Limpeza da gaveta para detergentes.*

● *Limpeza do filtro.*

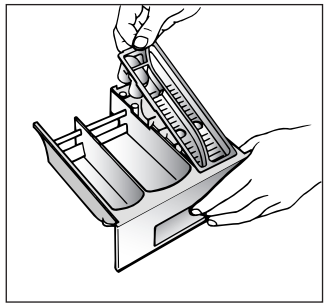
● *Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.*

LIMPEZA DA GAVETA PARA DETERGENTE

Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.

Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.

Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.



PL

ROZDZIAŁ 12

CZYSZCZENIE I RUTYNOWA KONSERWACJA PRALKI

Do czyszczenia zewnętrznej obudowy pralki nie używaj środków żrących, spirytusów ani rozpuszczalników. Wystarczy użyć zmoczonej szmatki.

Pralka wymaga konserwacji w bardzo niewielkim stopniu. Jest to:

● *czyszczenie przegródek szuflady na proszki,*

● *czyszczenia filtra.*

● *a także przy przewożeniu lub po długim postoju.*

CZYSZCZENIE PRZEGRÓDEK SZUFLADY NA PROSZKI

Pomimo, że nie jest to konieczne zaleca się czyszczenie od czasu do czasu przegródek na proszek, wybielacz i dodatki.

Delikatnie ciągnąć wyjmij przegródki.

Czyść za pomocą wody.

Włóż przegródki z powrotem na swoje miejsce.

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12

Καθαρισμός και συνήθης συντήρηση

Μην χρησιμοποιείτε σύρμα, οινόπνευμα ή διαλυτικό για να καθαρίσετε την εξωτερική επιφάνεια του πλυντηρίου / στεγνωτηρίου. Αρκεί το καθάρισμα με υγρό πανί.

Για τη συντήρηση του πλυντηρίου δε χρειάζεται παρά να:

● *καθαρίσετε το συρτάρι του απορρυπαντικού*

● *καθαρίσετε το φίλτρο*

● *μεταφορά ή μεγάλες περίοδοι μη χρήσεως του πλυντηρίου*

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΡΤΑ–ΡΙΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

Παρόλο που η διαδικασία αυτή δεν είναι αυστηρώς απαραίτητη, σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε τις θήκες του απορρυπαντικού, του λευκαντικού και των υπολοίπων καθαριστικών περιστασιακά.

Ξεπλύνετε με νερό.

Ξαναβάλτε τις θήκες στη θέση τους.

EN

CHAPTER 12

CLEANING AND ROUTINE MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

● Cleaning of drawer compartments.

● Filter cleaning

● Removals or long periods when the machine is left standing.

CLEANING OF DRAWER COMPARTMENTS

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

FR

NETTOYAGE FILTRE
La machine à laver est équipée d'un filtre spécial qui peut retenir les résidus les plus gros qui pourraient bloquer le tuyau d'évacuation (pièces de monnaie, boutons, etc.). Ce dispositif permet de les récupérer facilement. Pour nettoyer le filtre, suivre les indications ci-dessous:

● Enlever le socle comme indique dans la figure.

● Utiliser la base pour recueillir l'eau qui reste dans le filtre.

● Tourner le filtre dans le sens anti-horaire des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt, en position verticale.

● Enlever et nettoyer.

● Apres avoir nettoyé, utilisez l'entaille et remontez le filtre en faisant toutes les opérations précédentes dans le sens inverse.

DEMENAGEMENTS OU LONGUES PERIODES D'ARRET DE LA MACHINE

En cas de déménagement, ou de longues périodes d'arrêt de la machine dans des endroits non chauffés, il faut vidanger soigneusement tous ses tuyaux.

Débrancher le courant et se servir d'un seau.
Enlever la bague sur le tuyau et le plier vers le bas, dans le seau, jusqu'à ce qu'il ne sorte plus d'eau.

Après cette opération, la répéter en sens inverse.

PT

LIMPEZA DO FILTRO

A máquina dispõe de um filtro especial, concebido para recolher objectos grandes que poderiam impedir a descarga de água (moeds, botões, etc.), possibilitando, desta forma, uma fácil recuperação desses objectos.

Este filtro, que se encontra atrás do rodapé, deverá ser limpo a intervalos regulares.

Para maior segurança, siga atentamente estas instruções:

● Desligue a ficha do cabo de alimentação de corrente da tomada, e esvazie a máquina de toda a água.

● Remova o rodapé da máquina como representado na figura.

● Utilize o rodapé para recolher a água existente no filtro.

● Rode a tampa do filtro no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até atingir o batente (posição vertical).

● Retire o filtro e limpe-o.

● Depois de limpo, volte a colocar o filtro, assegurando-se de que a saliência esteja perfeitamente alinhada com o respectivo recorte, e rode o filtro no sentido dos ponteiros do relógio. Siga as instruções acima referidas pela sua ordem inversa para voltar a colocar a tampa do filtro, o rodapé, etc.

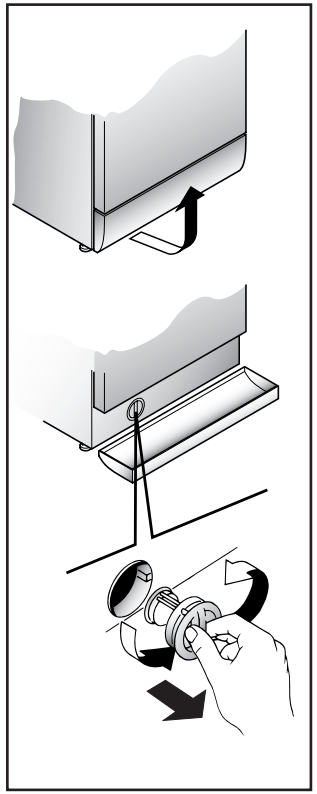
O QUE FAZER SE MUDAR A MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A MÁQUINA ESTIVER MUITO TEMPO SEM FUNCIONAR

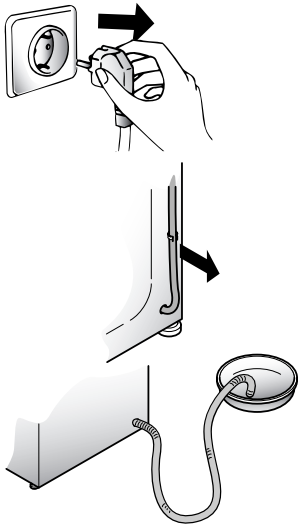
Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as mangueiras.

Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.

Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para um recipiente depois da água ter sido esvaziada volte a colocar o tubo no respectivo suporte.

Repita esta operação para o tubo de esgoto da água.





PL

CZYSZCZENIE FILTRA

Pralka jest wyposażona w specjalny filtr, którego zadaniem jest zatrzymywanie dużych ciał obcych, które mogłyby zatkać węże odpływowe, takich jak drobne monety, guziki itp. Przedmioty te mogą być łatwo odzyskane. Procedura czyszczenia filtra wygląda następująco:

● Łatwo zdejmowana obudowa, jak pokazano na rys.

● Wykorzystaj pokrywę do zebrania wody znajdującej się w filtrze.

● Przekręć filtr w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, aż zatrzyma się w pozycji pionowej.

● Wyjmij i oczyść filtr.

● Po oczyszczeniu załóż filtr na miejsce wykonując podane wyżej czynności w odwrotnej kolejności.

PRZEPROWADZKI I OKRESY DŁUŻSZEGO POSTOJU PRALKI

Przy przeprowadzce lub okresie dłuższego przestoju pralki w nieogrzewanych pomieszczeniach wąż odprowadzający powinien zostać opróżniony z resztek wody.

Urządzenie powinno zostać wyłączone i odłączone od sieci.
Odłącz od odpływu wąż odprowadzający wodę i opuść go do miski, aby cała woda mogła wypłynąć.

Powtórz operację z wężem doprowadzającym wodę.

EL

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ
Το πλυντήριο διαθέτει ειδικό φίλτρο που συγκρατεί μεγάλα αντικείμενα (πχ. κέρματα, κουμπιά κλπ.) εμποδίζοντας με αυτό τον τρόπο την απόφραξη της αποχέτευσης. Η διαδικασία καθαρισμού του φίλτρου έχει ως εξής:

● Βγάλτε την ποδιά όπως βλέπετε στο σχήμα.

● Χρησιμοποιήστε το κάλυμμα αυτό σαν δίσκο για να συλλέξετε κάποια ποσότητα νερού που έχει απομείνει στο φίλτρο.

● Ξεβιδώστε το φίλτρο, στρίβοντας αριστερόστροφα, έως ότου σταματήσει σε κάθετη θέση.

● Βγάλτε το φίλτρο και καθαρίστε το.

● Μετά τον καθαρισμό, βάλτε το φίλτρο στη θέση του γυρίζοντας την εγκοπή που βρίσκεται στη βάση του δεξιόστροφα. Ακολουθείστε τις διαδικασίες που περιγράφονται παραπάνω κατά την αντίθετη σειρά.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ Η ΜΕΓΑΛΕΣ ΠΕΡΙΟΔΟΙ ΜΗ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ

Όταν το πλυντήριο πρόκειται να μεταφερθεί ή εάν πρόκειται να μείνει αχρησιμοποίητο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε χώρο που δε θερμαίνεται, ο σωλήνας εκροής πρέπει να αδειάζεται τελείως.

Το πλυντήριο πρέπει να είναι κλειστό και η πρίζα να έχει βγει. Φέρτε μια λεκάνη. Τραβήξτε τον σωλήνα εκροής ώστε να απελευθερωθεί από το άγκιστρο, και αφήστε τον χαμηλά πάνω από τη λεκάνη έως ότου αδειάσει όλο το νερό.

Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία με τον σωλήνα παροχής νερού.

EN

FILTER CLEANING
The washing-machine is equipped with a special filter to retain large foreign matter which could clog up the drain, such as coins, buttons, etc. These can, therefore, easily be recovered. The procedures for cleaning the filter are as follows:

● Ease off the base as shown in fig.

● Use the base as a tray to collect leftover water in filter.

● Turn the filter anticlockwise till it stops in vertical position.

● Remove and clean.

● After cleaning, replace by turning the notch on the end of the filter clockwise. Then follow all procedures described above in reverse order.

REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.

CHAPITRE 13

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
1. Aucun fonctionnement sur n'importe quel programme	La fiche n'est pas introduite dans la prise de courant	Brancher la fiche
	L'interrupteur géneral n'est pas branché	Brancher l'interrupteur général
	L'énergie électrique est coupée	Contróler
	Les valves de l'installation électrique sont défectueuses	Contróler
	Portillon ouvert	Fermer le portillon
2. Absence d'alimentation d'eau	Voir cause 1	Contróler
	Robinet de l'eau fermé	Ouvrir le robinet d'alimentation d'eau
	Programmateur mal positionné	Positionner correctement le timer
3. L'eau n'est pas évacuèe	Tuyau de vidange plié	Redresser le tuyau de vidange
	Présence de corps étrangers dans le filtre	Inspecter le filtre
4. Présence d'eau sur le sol tout autour de la machine	Fuite du joint se trouvant entre le robinet et le tuyau de remplissage	Remplacer le joint et serrer à fond le tube sur le robinet
5. La machine n'essore pas	La machine n'a pas encore évacué l'eau	Attendre quelques minutes et la machine évacuera l'eau
	La fonction "suppression d'essorage" est introduite (exclusivement sur certains modèles)	Relever la touche "exclusion centrifugation"
6. De fortes vibrations pendant la phase de centrifugation	La machine n'est pas à niveau	Régler les pieds
	Les étriers de transport n'ont pas été enlevés	Enlever les étriers de transport
	La charge de linge n'est pas répartie de façon uniforme	Répartir le linge de façon uniforme

Si le mauvais fonctionnement persiste, adressez-vous au Centre d'Assistance Technique Hoover; communiquez le nom du modèle indiqué sur la plaquette se trouvant sur la carrosserie à l'intérieur du hublot ou sur le bulletin de garantie.
En indiquant ces informations vous obtiendrez une intervention plus rapide et efficace.

1 L'utilisation des produits écologiques sans phosphates peut produire les effets suivants:
- **L'eau de vidange du rinçage est trouble à cause de zéolites en suspension; l'efficacité du rinçage n'est absolument pas compromis;**
- **Présence de poudre blanche (zéolites) sur le linge à la fin du lavage: cette poudre ne pénètre pas dans le tissu et n'en altère pas la couleur;**
- **présence de mousse dans l'eau du dernier rinçage: elle ne signifie pas pour autant un mauvais rinçage;**
- **Les tensioactifs anioniques de la formule des produits pour machines à laver, s'enlèvent difficilement du linge et, même en toute petite quantité, ils peuvent provoquer d'importants phénomènes de formation de mousse;**
- **L'exécution d'autres cycles de rinçage, en de tels cas, n'apporte aucun avantage.**

2 Avant d'appeler le Centre d'Assistance technique Hoover, si votre machine ne fonctionne pas, effectuer les contrôles susmentionnés.

CAPÍTULO 13

AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	ACÇÃO NECESSÁRIA
1. O programa não funciona	A máquina não está ligada à corrente	Ligue a máquina à corrente
	A tecla de ligar/desligar não foi premida	Pressione a tecla
	Falha da alimentação de corrente	Verifique
	Fusível disparado	Verifique e, se necessário, substitua
	A porta não está bem fechada	Feche bem a porta
2. A máquina não mete água	Vide ponto (1)	Verifique
	Torneira de água fechada	Abra a torneira
	Selecção incorrecta de programa	Volte a seleccionar o programa
3. A máquina não despeja a água	Mangueira de esgoto dobrada ou torcida	Endireite a mangueira
	Presença de um corpo estranho no filtro	Verifique o filtro
4. Agua no chão ao pé da máquina	Falta de vedação entre a torneira e a mangueira	Substitua o vedante e aparafuse bem a mangueira
5. A máquina não faz a centrifugação	A água ainda não foi despejada	Espere alguns minutos
	Tecla "eliminação da centrifugação" premida (alguns modelos)	Solte a tecla
6. Excesso de vibrações durante a centrifugação	Fixações de transporte não foram removidas	Remova-as
	A máquina está mal nivelada	Nivele a máquina com os pés ajustáveis
	A roupa está mal distribuída	Distribua a roupa de modo mais uniforme

Se a máquina continuar a não funcionar entre em contacto com um Serviço de Assistência Técnica Hoover. Para que o serviço seja prestado com maior rapidez será recomendável indicar o modelo da máquina, tal como consta da placa de características ou no certificado de garantia.

Atenção:

1 A utilização de um detergente ecológico "sem fosfatos" poderá provocar os seguintes efeitos secundários: durante o ciclo de enxaguamento a água pode apresentar-se turva devido à presença de zeólitos em suspensão, o que não altera a eficácia do enxaguamento;
presença de uma película de pó branco (zeólitos) na roupa no fim da lavagem. Esta película não fica incorporada nos tecidos e não altera a sua cor;
presença de espuma durante o último enxaguamento, o que não é necessariamente um sinal de um enxaguamento ineficaz;
os agentes tensio-activos não iónicos presentes na composição dos detergentes para máquinas de lavar são frequentemente difíceis de remover da própria roupa e, mesmo que em pequenas quantidades, podem produzir sinais visíveis da formação de espuma;
este fenómeno não é eliminado através de enxaguamentos posteriores sucessivos.
2 Se a sua máquina se avariar, antes de chamar um técnico para prestar assistência à sua máquina, proceda às verificações anteriormente referidas.

Salvaguardam-se erros e alterações!

LOKALIZACJA USTEREK

ROZDZIAŁ 13

USTERKA	PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Pralka nie działa na żadnym programie	Kabel zasilający nie podłączony do sieci	Włóż wtyczkę do gniazdka
	Włącznik nie został wciśnięty	Wciśnij włącznik
	Brak zasilania	Sprawdź sieć
	Przepalony bezpiecznik sieciowy.	Sprawdź bezpiecznik
	Drzwiczki pralki otwarte	Zamknij drzwiczki
2. Pralka nie nabiera wody.	Patrz przyczynę 1.	Sprawdź
	Kran doprowadzający wodę zakręcony.	Odkręć kran.
	Pokrętło programatora źle ustawione.	Ustaw prawidłowo pokrętło.
3. Pralka nie usuwa wody.	Zagięty wąż odprowadzający wodę.	Wyprostuj wąz.
	Kawałek materiału blokuje filtr.	Sprawdź filtr.
4. Woda na podłodze wokół pralki.	Wyciek ze złącza kranu z wężem doprowadzającym wodę.	Przesuń pralkę i zaciśnij wąż na kranie.
5. Nie działa wirówka.	Pralka nie wylała jeszcze wody.	Zaczekaj kilka minut, aż pralka wyleje wodę.
	Ustawienie „bez wirówki" (niektóre modele)	Przestaw program na wirówkę.
6. W czasie wirowania odczuwalne znaczne wibracje.	Pralka nie została dokładnie wypoziomowana.	Wyreguluj specjalne nóżki.
	Nie zostały zdjęte klamry transportowe.	Zdejmij klamry.
	Źle rozłożony ładunek bębna.	Rozłóż równomiernie pranie w bębnie.

Jeśli usterka nie znika skontaktuj się z serwisem technicznym firmy Hoover. Aby uzyskać odpowiednią i szybką usługę podaj model pralki. który możesz odczytać z tabliczki umieszczonej w otworze drzwiczek, lub na karcie gwarancyjnej.

Uwaga:

1. *Użycie przyjaznych dla środowiska proszków do prania pozbawionych fosforanów może dać następujący efekt:*
   - *Woda z płukania może być mętna z uwagi na obecność zawiesiny zeolitów. Nie wpływa to na skuteczność samego płukania.*
   - *Obecność białego proszku (zeolitów) na praniu po zakończeniu cyklu. Nie przyczepia się on do materiału, ani nie wpływa na kolor.*
   - *Obecność piany w wodzie z ostatniego płukania, co nie musi oznaczać złego płukania.*
   - *Niejonowe powierzchniowo-czynne substancje obecne w składzie proszków do prana są często trudne do usunięcia z prania i nawet w małych ilościach mogą powodować powstawanie piany.*
   - *W takim przypadku dodatkowe płukanie nie jest uzasadnione.*
2. *Jeśli Twoja pralka przestanie działać, przed zwróceniem się do serwisu Hoover wykonaj powyższe sprawdziany.*

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 13

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1. Δεν λειτουργεί κανένα πρόγραμμα	Δεν έχετε βάλει την πρίζα	Βάλτε την πρίζα
	Δεν έχετε ανοίξει τον κεντρικό διακόπτη	Ανοίξτε τον κεντρικό διακόπτη (ON/OFF)
	Δεν τροφοδοτείται με ρεύμα	Ελέγξτε
	Έχει πέσει η ασφάλεια	Ελέγξτε
	Η πόρτα του πλυντηρίου είναι ανοικτή	Κλείστε την πόρτα του πλυντηρίου
2. Δεν παίρνει νερό	Αίτια κατηγορίας (1)	Ελέγξτε
	Η βρύση παροχής νερού είναι κλειστή	Ανοίξτε τη βρύση παροχής νερού
	Ο χρονοδιακόπτης δεν βρίσκεται στη σωστή θέση	Βάλτε το χρονοδιακόπτη στη σωστή θέση
3. Δεν αδειάζει νερό	Ο σωλήνας εκροής έχει τσαπίσει	Ισιώστε το σωλήνα εκροής
	Κάποιο αντικείμενο έχει φράξει το φίλτρο	Ελέγξτε το φίλτρο
4. Νερά στο πάτωμα γύρω από το πλυντήριο	Διαρροή στο σημείο σύνδεσης της βρύσης με το σωλήνα παροχής νερού	Μετακινήστε το πλυντήριο και σφίξτε το σωλήνα στη βρύση
5. Δεν στίβει	Το πλυντήριο δεν έχει αδειάσει το νερό	Περιμένετε έως ότου αδειάσει το νερό
	Έχετε πατήσει το πλήκτρο ΟΧΙ ΣΤΙΨΙΜΟ (δεν υπάρχει σε όλα τα μοντέλα)	Γυρίστε το ρυθμιστή προγράμματος στην ένδειξη για στίψιμο
6. Δυνατή δόνηση κατά το στίψιμο	Το πλυντήριο δεν είναι τελείως οριζιντωμένο	Προσαρμόστε τα ειδικά πέλματα
	Οι σύνδεσμοι μεταφοράς δεν έχουν αφαιρεθεί	Αφαιρέστε τους συνδέσμους μεταφοράς
	Τα ρούχα δεν είναι ομοιόμορφα κατανεμημένα	Κατανέμετε ομοιόμορφα τα ρούχα στον κάδο

Εάν το πρόβλημα συνεχίζει να υφίσταται, επικοινωνήστε με το κέντρο τεχνικής βοήθειας της Hoover. Για πιο γρήγορη εξυπηρέτηση δώστε τον αριθμό του μοντέλου του πλυντηρίου, που θα βρείτε σε ειδική ταμπέλα στο εσωτερικό του ανοίγματος της πόρτας του πλυντηρίου ή στο πιστοποιητικό της εγγύησης.

Προσοχή

1 Η χρήση απορρυπαντικών που είναι φιλικά προς το περιβάλλον και δεν περιέχουν φωσφορικά άλατα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα:
- **Το νερό κατά το ξέβγαλμα μπορεί να είναι πιο θολό λόγω λευκών υπολειμμάτων του απορρυπαντικού**
- **Το γεγονός αυτό δεν επηρεάζει την αποτελεσματικότητα του ξεβγάλματος.**
- **Παρουσία λευκών υπολειμμάτων στα ρούχα κατά το τέλος της πλύσης. Τα υπολείμματα αυτά δεν ενσωματώνονται στο ύφασμα και δεν επηρεάζουν τα χρώματα.**
- **Παρουσία αφρού κατά το τελευταίο ξέβγαλμα, δεν σημαίνει απαραίτητα ατελές ξέβγαλμα.**
- **Μη ιονικοί επιφανειακοί ενεργητικοί παράγοντες που περιέχονται στα απορρυπαντικά πλυντηρίων είναι δύσκολο να αφαιρεθούν από τα ρούχα και έστω και σε μικρές ποσότητες, μπορούν να κάνουν ορατό το σχηματισμό αφρού.**
- **Στις περιπτώσεις αυτές, τα επιπλέον ξεβγάλματα δεν προσφέρουν κανένα αποτέλεσμα.**

2 Εάν το πλυντήριο δε λειτουργεί, ελέγξτε τις περιπτώσεις που αναγράφονται παραπάνω προτού ειδοποιήσετε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Hoover.

Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν λάθη κατά την εκτύπωση του φυλλαδίου αυτού. Ο κατασκευαστής έχει επίσης το δικαίωμα να προβεί σε τροποποιήσεις των προϊόντων χωρίς βεβαίως να αλλάζει τα βασικά χαρακτηριστικά τους.

CHAPTER 13

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
	Timer not set correctly	Set timer on correct position
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
	Odd material blocking filter	Check filter
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

If the fault should persist, contact a Hoover Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

Important

1 The use of environment friendly detersives without phosphates may produce the following effects:

- **The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.**
- **The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.**
- **The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.**
- **The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine detersives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.**
- **Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.**

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Hoover Technical Assistance Service.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les éventuelles erreurs d'imprimerie contenues dans le présent mode d'emploi. Il se réserve en outre le droit d'apporter toutes modifications qui se révèleraient utiles à ses propes produits sans pour autant en compromettre les caractéristiques essentielles.

O modelo e caracteristicas indicados nesta folha podem ser alterados sem qualquer aviso.

Z zastrzezeniem prawa do modyfikacji technicznych i ewentualnych błędów drukarskich.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμμία ευθύνη για τυχόν τυπογραφικά λάθη σε αυτό το εγχειρίδιο.Επίσης ο κατασκευαστής έχει το δικαίωμα να κάνει κατάλληλες τροποποιήσεις στα προιόντα του, χωρίς να αλλάζει τα σημαντικά χαρακτηριστικά.

The manufacturer declines all responsibility in the event of any printing mistakes in this booklet. The manufacturer also reserves the right to make appropriate modifications to its products without changing the essential characteristics.

04.10 - 41013930 - Printed in Italy - Imprimé en Italie

EN EL PL PT FR